EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION

Bryssel den 27.03.1996
KOM(96) 135 slutlig

96/092 (AVC)

**Förslag till**

**rådets och kommissionens beslut om slutandet av partnerskaps- och samarbetsavtalet mellan Europeiska unionen och Georgien**

(framlagt av kommissionen)

## MOTIVERING

1. Det bifogade förslaget till rådets och kommissionens beslut utgör den juridiska handlingen för slutandet av partnerskaps- och samarbetsavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Georgien, å andra sidan.

2. Efter rådets antagande av förhandlingsdirektiv den 5 oktober 1992 hölls under 1995 förhandlingar med Georgien. Efter två förhandlingsrundor paraferades avtalet den 15 december 1995.

3. Avtalet är ett blandat avtal som täcker områden på vilka både gemenskapen och medlemsstaterna är behöriga, och det sluts för en inledande tioårsperiod.

   Det upprättar en politisk dialog. Avtalet täcker också varuhandel, arbetsvillkor, företags etablering och verksamhet, gränsöverskridande tillhandahållande av tjänster, betalningar och kapital, konkurrens, skydd av immateriella, industriella och kommersiella rättigheter, samarbete i lagstiftningsfrågor, ekonomiskt samarbete, samarbete avseende mänskliga rättigheter och demokrati, samarbete avseende kamp mot illegal verksamhet och illegal invandring, kulturellt samarbete och finansiellt samarbete.

   Avtalet innehåller en klausul som medger att det tills vidare kan upphöra att tillämpas, även unilateralt, om det anses att det har förekommit överträdelser av de viktigaste förutsättningarna som bär upp avtalet, dvs respekt för demokrati, mänskliga rättigheter och marknadsekonomins principer.

   Avtalet upprättar en institutionell ram för tillämpningen med ett samarbetsråd, en samarbetskommitté och en parlamentarisk samarbetskommitté.

   Tullsamarbete täcks av ett separat protokoll.

4. Avtalet skall, vad beträffar handelsförbindelserna mellan gemenskapen och Georgien, ersätta avtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Europeiska atomenergigemenskapen och Sovjetunionen om handel och kommersiellt och ekonomiskt samarbete, undertecknat den 18 december 1989.

5. De tre gemenskapernas (EG, Euratom, EKSG) förfaranden för undertecknande och ingående av avtalet skiljer sig åt.

   Vad EG beträffar måste hänsyn tas till yttrande 1/94 om Europeiska gemenskapens befogenhet att ingå de avtal som nåddes under Uruguayrundan, vilket avgavs den 15 november 1994 av domstolen.

   I syfte att sluta avtalet

- skall rådet, med Europaparlamentets samtycke och efter att ha hört Ekonomiska och sociala kommittén, sluta avtalet på Europeiska gemenskapens vägnar i enlighet med artikel 54.2, artikel 57.2 sista meningen samt artiklarna 73c.2, 75, 84.2, 113 och 235 jämförda med artikel 228.2 andra meningen och artikel 228.3 andra stycket i Romfördraget, genom att anta det bifogade beslutet,



1a

- skall kommissionen, efter det att rådet har godkänt det, sluta avtalet på Europeiska atomenergigemenskapens vägnar i enlighet med artikel 101 andra stycket i Euratomfördraget,

- skall kommissionen sluta avtalet på Europeiska kol- och stålgemenskapens vägnar i enlighet med Parisfördraget, efter att ha hört rådgivande kommittén och med rådets enhälliga samtycke.

Slutandet av avtalet måste ratificeras av alla medlemsstater med hänsyn till avtalets blandade karaktär.

6. Med beaktande av ovanstående föreslår kommissionen att rådet antar det bifogade beslutet.



16

**RÅDETS OCH KOMMISSIONENS BESLUT**

**av den ...**

**om slutandet av partnerskaps- och samarbetsavtalet mellan Europeiska unionen och Georgien**

(../.../EKSG, EG, Euratom)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD OCH EUROPEISKA KOMMISSIONEN HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen,

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 54.2, artikel 57.2 sista meningen samt artiklarna 73c.2, 75, 84.2, 113 och 235 jämförda med artikel 228.2 andra meningen och artikel 228.3 andra stycket i detta,

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen, särskilt artikel 101 andra stycket i detta,

med beaktande av Europaparlamentets samtycke,

med beaktande av rådets godkännande i enlighet med artikel 101 i Fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen,

efter att ha hört EKSG:s rådgivande kommitté och Ekonomiska och sociala kommittén, och med rådets enhälliga samtycke, och

med beaktande av följande:

Slutande av partnerskaps- och samarbetsavtalet mellan Europeiska unionen och Georgien, undertecknat i ... den ..., skulle bidra till uppnåendet av Europeiska gemenskapernas mål.

Avtalet söker stärka befintliga förbindelser, särskilt de som upprättats genom avtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Europeiska atomenergigemenskapen och Sovjetunionen om handel och kommersiellt och ekonomiskt samarbete, undertecknat den 18 december 1989.

En del av de skyldigheter som föreskrivs i avtalet på andra områden än gemenskapens handelspolitik berör ordningar som inrättats genom gemenskapsrättsakter, särskilt rättsakter angående etableringsrätt och transport.

Avtalet ålägger gemenskapen vissa skyldigheter angående rörelser av kapital och betalningar mellan gemenskapen och Georgien.

När det gäller vissa åtgärder som föreskrivs i avtalet och som faller under gemenskapens befogenheter innehåller Romfördraget inte någon annan grund för åtgärder än artikel 235.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Partnerskaps- och samarbetsavtalet mellan Europeiska unionen och Georgien i förening med protokollet, förklaringarna och brevväxlingen godkänns härmed på Europeiska gemenskapens, Europeiska kol- och stålgemenskapens och Europeiska atomenergigemenskapens vägnar.

*Artikel 2*

1. Den ståndpunkt som gemenskapen skall inta inom samarbetsrådet skall bestämmas av rådet, på förslag från kommissionen, eller, i förekommande fall, av kommissionen, i samtliga fall i enlighet med tillämpliga bestämmelser i fördragen om upprättandet av Europeiska gemenskapen, Europeiska kol- och stålgemenskapen och Europeiska atomenergigemenskapen.

2. I enlighet med artikel 79 i partnerskaps- och samarbetsavtalet skall rådets ordförande utöva ordförandeskapet i samarbetsrådet och lägga fram gemenskapens ståndpunkt. En företrädare för kommissionen skall utöva ordförandeskapet i samarbetskommittén i enlighet med kommitténs arbetsordning och lägga fram gemenskapens ståndpunkt.

*Artikel 3*

Rådets ordförande skall på Europeiska gemenskapens vägnar göra den anmälan som avses i artikel 100 i avtalet. Kommissionens ordförande skall göra denna anmälan på Europeiska kol- och stålgemenskapens och Europeiska atomenergigemenskapens vägnar.

Utfärdat i Bryssel den ...



1d

## SLUTAKT

De befullmäktigade för

KONUNGARIKET BELGIEN,

KONUNGARIKET DANMARK,

FÖRBUNDSREPUBLIKEN TYSKLAND,

HELLENSKA REPUBLIKEN,

KONUNGARIKET SPANIEN,

FRANSKA REPUBLIKEN,

IRLAND,

ITALIENSKA REPUBLIKEN,

STORHERTIGDÖMET LUXEMBURG,

KONUNGARIKET NEDERLÄNDERNA,

REPUBLIKEN ÖSTERRIKE,

PORTUGISISKA REPUBLIKEN,

REPUBLIKEN FINLAND,

KONUNGARIKET SVERIGE,

FÖRENADE KONUNGARIKET STORBRITANNIEN OCH NORDIRLAND,

avtalsslutande parter i Fördraget om upprättandet av EUROPEISKA GEMENSKAPEN, Fördraget om upprättandet av EUROPEISKA KOL- OCH STÅLGEMENSKAPEN och Fördraget om upprättandet av EUROPEISKA ATOMENERGIGEMENSKAPEN,

nedan kallade "medlemsstaterna", och för

EUROPEISKA GEMENSKAPEN, EUROPEISKA ATOMENERGIGEMENSKAPEN OCH EUROPEISKA KOL- OCH STÅLGEMENSKAPEN,

nedan kallade "gemenskapen",

å ena sidan, och

de befullmäktigade för

GEORGIEN,



le

å andra sidan,

har vid ett möte i ... den ... år nittonhundranittiosex för att underteckna partnerskaps- och samarbetsavtalet som upprättar ett partnerskap mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Georgien, å andra sidan, nedan kallat "partnerskaps- och samarbetsavtalet", antagit följande text:

Partnerskaps- och samarbetsavtalet samt protokollet om ömsesidigt bistånd i tullfrågor.

De befullmäktigade för medlemsstaterna och för gemenskapen och de befullmäktigade för Georgien har antagit texterna till de gemensamma förklaringar som anges nedan och som bifogas denna slutakt:

Gemensam förklaring om artikel 5 i avtalet

Gemensam förklaring om artikel 14 i avtalet

Gemensam förklaring om begreppet "kontroll" i artiklarna 24 b och 36 i avtalet

Gemensam förklaring om artikel 35 i avtalet

Gemensam förklaring om artikel 42 i avtalet

Gemensam förklaring om artikel 94 i avtalet

De befullmäktigade för medlemsstaterna och för gemenskapen och de befullmäktigade för Georgien har även noterat den brevväxling som anges nedan och som bifogas denna slutakt:

Brevväxling mellan gemenskapen och Georgien om företagsetablering

De befullmäktigade för medlemsstaterna och för gemenskapen och de befullmäktigade för Georgien har även noterat den förklaring som anges nedan och som bifogas denna slutakt:

Ensidig förklaring från franska regeringen om utomeuropeiska länder och territorier

Upprättat i ... år nittonhundranittiosex.

På Europeiska unionens råds och Europeiska gemenskapernas kommissions vägnar

På Georgiens vägnar



14

# PARTNERSKAPS- OCH SAMARBETSAVTAL MELLAN EUROPEISKA GEMENSKAPERNA OCH DERAS MEDLEMSSTATER, Å ENA SIDAN, OCH GEORGIEN, Å ANDRA SIDAN

PARTNERSKAPS- OCH SAMARBETSAVTAL

om upprättande av ett partnerskap mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Georgien, å andra sidan,

KONUNGARIKET BELGIEN

KONUNGARIKET DANMARK

FÖRBUNDSREPUBLIKEN TYSKLAND

HELLENSKA REPUBLIKEN

KONUNGARIKET SPANIEN

FRANSKA REPUBLIKEN

IRLAND

ITALIENSKA REPUBLIKEN

STORHERTIGDÖMET LUXEMBURG

KONUNGARIKET NEDERLÄNDERNA

ÖSTERRIKE

PORTUGISISKA REPUBLIKEN

FINLAND

KONUNGARIKET SVERIGE

FÖRENADE KONUNGARIKET STORBRITANNIEN OCH NORDIRLAND

avtalsslutande parter i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen och Fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen,

nedan kallade "medlemsstaterna", och

EUROPEISKA GEMENSKAPEN, EUROPEISKA KOL- OCH STÅLGEMENSKAPEN OCH EUROPEISKA ATOMENERGIGEMENSKAPEN,

nedan kallade "gemenskapen",
å ena sidan, och

GEORGIEN, å andra sidan,

SOM BEAKTAR de förbindelser som finns mellan gemenskapen, dess medlemsstater och Georgien samt deras gemensamma värderingar,

SOM INSER att gemenskapen och Georgien vill stärka dessa förbindelser och skapa ett partnerskap och samarbete som skulle stärka och utvidga de förbindelser som tidigare har upprättats dem emellan, särskilt avtalet om handel och handelsmässigt och ekonomiskt samarbete mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Europeiska atomenergigemenskapen, å ena sidan, och Sovjetunionen, å andra sidan, undertecknat den 18 december 1989,

SOM BEAKTAR gemenskapens och dess medlemsstaters åtagande och Georgiens åtagande att stärka den politiska och ekonomiska frihet som ligger till grund för partnerskapet,

SOM BEAKTAR parternas åtagande att främja internationell fred och säkerhet liksom en fredlig lösning på tvister och att i detta syfte samarbeta inom ramen för Förenta nationerna och Organisationen för säkerhet och samarbete i Europa,

SOM BEAKTAR gemenskapens, dess medlemsstaters och Georgiens bestämda åtagande att helt genomföra alla de principer och bestämmelser som ingår i slutakten från Europeiska säkerhets- och samarbetskonferensen (ESK), slutdokumenten från uppföljningsmötena i Wien och Madrid, dokumentet från ESK-konferensen om ekonomiskt samarbete i Bonn, Parisdeklarationen för ett nytt Europa samt ESK-

dokumentet från Helsingfors 1992 "The Challenges of Change", och andra grundläggande OSSE-dokument,

SOM INSER att stödet till Georgiens oberoende, suveränitet och territoriella integritet mot denna bakgrund bidrar till att trygga fred och stabilitet i Europa,

SOM ÄR ÖVERTYGADE OM den stora betydelsen av rättsstatens principer och respekten för de mänskliga rättigheterna, särskilt minoriteters rättigheter, upprättandet av ett flerpartisystem med fria och demokratiska val och ekonomisk liberalisering som syftar till att skapa en marknadsekonomi, och som inser vilka ansträngningar Georgien gör för att skapa politiska och ekonomiska system som bygger på dessa principer,

SOM TROR att den fullständiga tillämpningen av detta partnerskaps- och samarbetsavtal kommer att både bero av och bidra till fortsättningen på och fullgörande av de politiska, ekonomiska och rättsliga reformerna i Georgien samt införandet av de faktorer som är nödvändiga för samarbete, särskilt i ljuset av ståndpunkterna vid ESK-konferensen i Bonn,

SOM ÖNSKAR uppmuntra den regionala samarbetsprocessen på de områden som omfattas av detta avtal mellan grannländerna för att främja välstånd och stabilitet i regionen, särskilt initiativ som syftar till att främja samarbete och ömsesidigt förtroende mellan de oberoende staterna i Transkaukasus-regionen och andra grannstater,

SOM ÖNSKAR upprätta och utveckla en regelbunden politisk dialog om bilaterala och internationella frågor av ömsesidigt intresse,

SOM INSER OCH STÖDJER Georgiens önskan att upprätta ett nära samarbete med europeiska institutioner,

SOM BEAKTAR nödvändigheten att främja investeringar i Georgien, även inom energisektorn, och i detta sammanhang den vikt som gemenskapen och dess medlemsstater fäster vid rättvisa villkor för transitering av energiprodukter för export, och som bekräftar gemenskapens och dess medlemsstaters och Georgiens antagande av Europeiska energistadgan och åtagande att till fullo ansluta sig till Europeiska energistadgefördraget och Energistadgeprotokollet om energieffektivitet och därtill hörande miljöaspekter,

SOM BEAKTAR gemenskapens vilja att vid behov tillhandahålla ekonomiskt samarbete och tekniskt bistånd,

SOM ERINRAR SIG nyttan med avtalet då det gäller att gynna ett stegvis närmande mellan Georgien och ett större samarbetsområde i Europa och närliggande regioner samt Georgiens gradvisa integrering i ett öppet internationellt handelssystem,

SOM BEAKTAR parternas åtagande att liberalisera handeln på grundval av Världshandelsorganisationens bestämmelser,

SOM ÄR MEDVETNA OM behovet av att förbättra villkoren för affärs- och investeringsverksamhet och villkoren för t.ex. etablering av företag, arbete, tjänsteproduktion och kapitalrörelser,

SOM ÄR ÖVERTYGADE OM att detta avtal kommer att skapa ett nytt klimat för parternas ekonomiska förbindelser, särskilt för utvecklingen av handel och investeringar, något som är nödvändigt för ekonomisk omstrukturering och teknisk modernisering,

SOM ÖNSKAR etablera ett nära samarbete inom miljöskyddsområdet med hänsyn till parternas ömsesidiga beroende i denna angelägenhet,

SOM INSER att samarbetet för att förebygga och kontrollera illegal invandring utgör ett av de primära målen för detta avtal,

SOM ÖNSKAR främja det kulturella samarbetet och förbättra informationsutbytet,

HAR ENATS OM FÖLJANDE:

## ARTIKEL 1

Ett partnerskap upprättas härmed mellan gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Georgien, å andra sidan. Målen för detta partnerskap är att

— skapa en lämplig struktur för politisk dialog mellan parterna för att göra det möjligt att utveckla politiska förbindelser,

— stödja Georgiens ansträngningar att befästa dess demokrati och utveckla dess ekonomi och fullfölja övergången till marknadsekonomi,

— främja handel och investeringar samt harmoniska ekonomiska förbindelser mellan parterna och på så sätt främja hållbar ekonomisk utveckling hos dem,

— lägga en grund för ett rättsligt, ekonomiskt, socialt, finansiellt, civilt vetenskapligt, tekniskt och kulturellt samarbete.

## AVDELNING I

## ALLMÄNNA PRINCIPER

### ARTIKEL 2

Respekten för demokrati, principerna i folkrätten och mänskliga rättigheter, särskilt enligt definitionen i Förenta nationernas stadga, i slutakten från Helsingfors och i Parisdeklarationen för ett nytt Europa samt de marknadsekonomiska principerna, inbegripet de som anges i dokumenten från ESK-konferensen i Bonn, ligger till grund för parternas inrikes- och utrikespolitik och utgör en viktig beståndsdel i partnerskap och i detta avtal.

### ARTIKEL 3

Parterna anser att det med hänsyn till det framtida välståndet och stabiliteten är väsentligt att de nya oberoende stater som har uppstått efter upplösningen av Sovjetunionen, nedan kallade "oberoende stater", behåller och utvecklar samarbetet sinsemellan i enlighet med principerna i slutakten från Helsingfors och i folkrätten och i en anda av goda grannförhållanden, och kommer att anstränga sig för att uppmuntra denna process.

## ARTIKEL 3a

Parterna skall vid behov granska de föränderliga förhållandena i Georgien, särskilt vad avser de ekonomiska villkoren och genomförandet av marknadsorienterade ekonomiska reformer. Samarbetsrådet kan mot bakgrund av sådana förhållanden utfärda rekommendationer till parterna rörande utvecklingen av någon del av detta avtal.

# AVDELNING II

# POLITISK DIALOG

## ARTIKEL 4

Parterna skall upprätta en regelbunden politisk dialog som de avser att utveckla och intensifiera. Den skall ledsaga och konsolidera närmandet mellan gemenskapen och Georgien, stödja de pågående politiska och ekonomiska förändringarna i Georgien och bidra till att upprätta nya samarbetsformer. Den politiska dialogen

— kommer att stärka banden mellan Georgien och gemenskapen och dess medlemsstater, och sålunda med gemenskapen av demokratiska nationer som helhet. Den ekonomiska konvergens som uppnåtts genom detta avtal kommer att medföra mer intensiva politiska förbindelser,

— kommer att leda till ökad konvergens mellan ståndpunkter i internationella frågor av gemensamt intresse och på så sätt öka säkerheten och stabiliteten i regionen och främja framtida utveckling i de oberoende staterna i Transkaukasus-regionen,

— skall utgå från att parterna strävar efter att samarbeta i frågor som rör ökad stabilitet och säkerhet i Europa, tillämpning av demokratiska principer, och respekt för och främjande av mänskliga rättigheter, särskilt när det gäller minoriteters rättigheter, och skall vid behov samråda om relevanta frågor.

Sådan dialog kan föras på regional basis i syfte att bidra till lösningen av regionala konflikter och spänningar.

## ARTIKEL 5

På ministernivå skall politisk dialog äga rum inom det samarbetsråd som inrättats enligt artikel 77 och vid andra tillfällen efter ömsesidig överenskommelse.

## ARTIKEL 6

Parterna skall inrätta andra förfaranden och mekanismer för politisk dialog, särskilt i följande former:

— Regelbundna möten på högre tjänstemannanivå mellan företrädare för gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och företrädare för Georgien, å andra sidan.

— Fullt utnyttjande av diplomatiska kanaler mellan parterna, inbegripet lämpliga kontakter inom såväl det bilaterala som det multilaterala området, såsom Förenta nationerna, OSSE-möten och på annat håll.

— Alla andra medel, inbegripet möjligheten att hålla expertmöten, som bidrar till att konsolidera och utveckla denna dialog.

## ARTIKEL 7

Politisk dialog på parlamentarisk nivå skall föras inom ramen för den parlamentariska samarbetskommitté som inrättats enligt artikel 82.

# AVDELNING III

# VARUHANDEL

## ARTIKEL 8

1. Parterna skall ge varandra behandling som mest gynnad nation inom alla områden i fråga om

— tullar och avgifter som tillämpas på import och export, inbegripet metoden för att ta ut dessa tullar och avgifter,

— bestämmelser om tullklarering, transitering, lager och omlastning,

— skatter och alla andra typer av inhemska avgifter som tillämpas direkt eller indirekt på importerade varor,

— metoder för betalning och överföring av betalningar,

— regler om försäljning, köp, transport, distribution och användning av varor på den inhemska marknaden.

2. Bestämmelserna i punkt 1 skall inte gälla för

a) fördelar som ges i syfte att skapa en tullunion eller ett frihandelsområde eller till följd av att en sådan union eller ett sådant område upprättats,

b) fördelar som ges till särskilda länder i enlighet med GATT och andra internationella arrangemang till utvecklingsländers förmån,

c) fördelar som ges till särskilda länder för att underlätta gränstrafiken.

3. Bestämmelserna i punkt 1 skall inte gälla under en övergångstid som går ut den dag Georgien ansluter sig till GATT eller den 31 december 1998, varvid det tidigare datumet skall väljas för de förmåner som avses i bilaga 1 och som Georgien beviljat andra stater som har uppstått genom upplösningen av Sovjetunionen.

## ARTIKEL 9

1. Parterna är eniga om att principen om fri transitering är ett nödvändigt villkor för att uppnå målen i detta avtal.

I detta sammanhang skall vardera parten säkerställa obegränsad transitering via eller genom sitt territorium för varor med ursprung i tullområdet eller avsedda för den andra partens tullområde.

2. Bestämmelserna i artikel V, punkterna 2, 3, 4 och 5 i GATT skall tillämpas mellan parterna.

3. Bestämmelserna i denna artikel skall inte påverka tillämpningen av några särskilda regler för vissa sektorer, särskilt i fråga om transport, eller produkter som bestämts av parterna.

## ARTIKEL 10

Utan att det påverkar tillämpningen av de rättigheter och förpliktelser som härrör från internationella konventioner om temporär import av varor och som är bindande för båda parter skall vardera parten i överensstämmelse med sin lagstiftning dessutom bevilja den andra parten befrielse från importavgifter och tullar på varor som importeras temporärt, i de fall och enligt de förfaranden som föreskrivs i alla andra internationella konventioner om denna fråga som är bindande. Hänsyn skall tas till de villkor på vilka parten i fråga har godtagit de förpliktelser som härrör från en sådan konvention.

## ARTIKEL 11

1. Varor med ursprung i Georgien skall importeras till gemenskapen utan kvantitativa restriktioner utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna i artiklarna 13, 16 och 17 i detta avtal.

2. Varor med ursprung i gemenskapen skall importeras till Georgien utan kvantitativa restriktioner eller åtgärder med motsvarande verkan, utan att det påverkar bestämmelserna i artikel 13 i detta avtal.

## ARTIKEL 12

Varuhandeln mellan parterna skall ske till marknadsmässiga priser.

## ARTIKEL 13

1. Om någon produkt importeras till den ena partens territorium i sådana ökade kvantiteter eller på sådana villkor att det orsakar eller hotar att orsaka skada för inhemska producenter av liknande eller direkt konkurrerande produkter, får gemenskapen eller Georgien, i den mån de berörs, vidta lämpliga åtgärder enligt följande förfaranden och villkor.

2. Innan några åtgärder vidtas, eller i de fall för vilka punkt 4 gäller snarast möjligt därefter, skall gemenskapen eller Georgien, alltefter omständigheterna, lämna alla tillgängliga uppgifter till samarbetsrådet i syfte att söka en lösning som båda parterna kan godta i enlighet med avdelning XI.

3. Om parterna, till följd av samråden, inte når en överenskommelse inom 30 dagar från det att samråd hållits i samarbetsrådet om åtgärder för att undvika situationen, skall den part som begärde samråd ha rätt att begränsa importen av ifrågavarande produkter i den mån och under så lång tid som behövs för att förhindra eller avhjälpa skadan eller för att vidta andra lämpliga åtgärder.

4. I kritiska lägen, när en försening skulle orsaka en skada som är svår att avhjälpa, får parterna vidta åtgärder före samråden, på villkor att dessa samråd erbjuds omedelbart efter det att åtgärden vidtagits.

5. Vid val av åtgärder enligt denna artikel skall de avtalsslutande parterna prioritera de åtgärder som inverkar minst störande på uppnåendet av syftena med detta avtal.

6. I denna artikel finns ingenting som på något sätt får hindra eller påverka någondera parts antidumpnings- eller utjämningsåtgärder i enlighet med artikel VI i GATT, överenskommelsen om genomförandet av artikel VI i GATT,

överenskommelsen om tolkning och tillämpning av artiklarna VI, XVI och XXIII i GATT eller närstående inhemsk lagstiftning.

## ARTIKEL 14

Parterna skall åta sig att överväga att utveckla bestämmelserna i detta avtal om varuhandeln mellan sig, om omständigheterna medger detta, inbegripet den situation som uppstår genom Georgiens anslutning till Världshandelsorganisationen. Samarbetsrådet kan utfärda rekommendationer om sådan utveckling till parterna som, om de godtas, kan gälla med stöd av avtalet mellan parterna i enlighet med deras respektive förfaranden.

## ARTIKEL 15

Avtalet skall inte utesluta förbud och restriktioner mot import, export eller transitering av varor som är berättigade av hänsyn till allmän moral, allmän ordning eller allmän säkerhet, skydd för människors och djurs hälsa och liv eller i fråga om växtskydd, skydd av naturtillgångar, skydd av nationella skatter av konstnärligt, historiskt eller arkeologiskt värde eller skydd av immateriell, industriell och kommersiell äganderätt eller bestämmelser om guld och silver. Sådana förbud och restriktioner får dock inte utgöra en möjlighet till godtycklig diskriminering eller dolda restriktioner i handeln mellan parterna.

## ARTIKEL 16

Denna avdelning skall inte gälla för handel med textilprodukter som omfattas av kapitel 50—63 i Kombinerade nomenklaturen. Handel med dessa produkter skall styras av ett särskilt avtal, som preliminärt undertecknades den 17 november 1993 och sedan den 1 januari 1993 har tillämpats provisoriskt, samt av eventuella efterföljande avtal.

## ARTIKEL 17

1. Handel med produkter som omfattas av Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen skall styras av bestämmelserna i denna avdelning med undantag av artikel 11.

2. En kontaktgrupp för kol- och stålfrågor skall inrättas och skall bestå av företrädare för gemenskapen, å ena sidan, och företrädare för Georgien, å andra sidan.

Kontaktgruppen skall på reguljär basis utbyta information om alla kol- och stålfrågor av intresse för parterna.

## ARTIKEL 18

Handel med kärnmaterial skall ske i enlighet med bestämmelserna i Fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen. Vid behov skall handeln med kärnmaterial omfattas av bestämmelserna i ett särskilt avtal som skall slutas mellan Europeiska atomenergigemenskapen och Georgien.

# AVDELNING IV

# BESTÄMMELSER OM AFFÄRSVERKSAMHET OCH INVESTERINGAR

## KAPITEL I

## Arbetsvillkor

## ARTIKEL 19

1. Om inte annat följer av de lagar, villkor och förfaranden som gäller i respektive medlemsstat skall gemenskapen och dess medlemsstater se till att georgiska medborgare som är lagligen anställda inom en medlemsstats territorium inte behandlas diskriminerande på grund av sin nationalitet vad gäller arbetsförhållanden och villkor för ersättning eller avskedande, jämfört med landets egna medborgare.

2. Om inte annat följer av de lagar, villkor och förfaranden som gäller i Georgien skall Georgien se till att medborgare i en medlemsstat som är lagligen anställda inom Georgiens territorium inte behandlas diskriminerande på grund av sin nationalitet vad gäller arbetsförhållanden och villkor för ersättning eller avskedande, jämfört med landets egna medborgare.

## ARTIKEL 20

Med beaktande av parternas internationella åtaganden, inbegripet dem som anges i dokumentet från ESK-konferensen i Bonn, skall samarbetsrådet undersöka vilka förbättringar som kan göras i fråga om affärsmäns arbetsvillkor.

## ARTIKEL 21

Samarbetsrådet skall utfärda rekommendationer för genomförandet av artiklarna 19 och 20.

## KAPITEL II

### Villkor som påverkar företagens etablering och verksamhet

## ARTIKEL 22

1. Gemenskapen och dess medlemsstater skall vid etablering enligt artikel 24 d bevilja georgiska företag en behandling som inte är mindre förmånlig än den som ges till tredje land.

2. Utan att det påverkar tillämpningen av de reservationer som förtecknas i bilaga IV skall gemenskapen och dess medlemsstater ge de dotterbolag till georgiska företag som är etablerade på deras territorium en behandling vad beträffar verksamheten som inte är mindre förmånlig än den som ges gemenskapsföretag.

3. Gemenskapen och dess medlemsstater skall ge georgiska företags filialer som är etablerade på deras territorium en behandling vad beträffar verksamheten som inte är mindre förmånlig än den som ges filialer till tredje lands företag.

4. Utan att det påverkar tillämpningen av de reservationer som förtecknas i bilaga V och med förbehåll för de villkor som anges däri, skall Georgien vid etablering enligt artikel 24 d ge gemenskapsföretag en behandling som inte är mindre förmånlig än den som ges georgiska företag eller tredje lands företag, beroende på vilken behandling som är mest förmånlig, och skall ge dotterbolag och filialer till gemenskapsföretag som är etablerade på dess territorium en behandling vad beträffar verksamheten som inte är mindre förmånlig än den som ges georgiska företag och filialer eller tredje lands företag och filialer, beroende på vilken behandling som är mest förmånlig.

**ARTIKEL 23**

1. Utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna i artikel 96 skall bestämmelserna i artikel 22 inte gälla lufttransporter, transporter på inre vattenvägar och sjötransporter.

2. När det emellertid gäller rederiers verksamhet enligt nedan i samband med tillhandahållandet av tjänster för internationell sjötransport, inbegripet kombinerade transporter med en etapp till sjöss, skall vardera part, i enlighet med de lagar och andra författningar som gäller hos respektive part, tillåta den andra partens företag kommersiell närvaro på sitt territorium i form av dotterbolag eller filialer på etablerings- och verksamhetsvillkor som inte är mindre förmånliga än dem som ges dess egna företag, eller dotterbolag eller filialer till tredje lands företag, beroende på vilka villkor som är mest förmånliga.

3. Sådan verksamhet inbegriper, men är inte begränsad till följande:

a) Marknadsföring och försäljning av sjötransporter och relaterade tjänster genom direktkontakt med kunder, från anbudsgivning till fakturering, oavsett om dessa tjänster tillhandahålls eller erbjuds av tjänsteleverantören själv eller av tjänsteleverantörer med vilka tjänsteförsäljaren har upprättat löpande affärsförbindelser.

b) Köp och användning, för egen räkning eller för kunders räkning (och återförsäljning till sina kunder) av varje slag av transport och relaterade tjänster, inbegripet inrikes transporttjänster av alla slag, särskilt på inre vattenvägar, väg och järnväg, som är nödvändiga för tillhandahållandet av en integrerad tjänst.

c) Upprättande av dokument i form av transporthandlingar, tullhandlingar eller andra handlingar rörande transportgodsets ursprung och karaktär.

d) Tillhandahållande av affärsinformation via alla slags medier, inbegripet datoriserade informationssystem och elektroniskt datautbyte (i enlighet med eventuella icke-diskriminerande restriktioner beträffande telekommunikationer).

e) Etablering av affärsförbindelser med lokalt etablerade rederier, inbegripet delaktighet i företagets aktiekapital och anställning av personal som rekryteras lokalt (eller när det gäller utländsk personal, enligt tillämpliga bestämmelser i detta avtal).

f) Agerande på företagens vägnar, bl.a. vid organiserandet av fartygets anlöpande i hamn eller övertagande av last vid behov.

**ARTIKEL 24**

I detta avtal avses med

a) *gemenskapsföretag* respektive *georgiskt företag*: ett företag som bildats i överensstämmelse med en medlemsstats eller Georgiens lagstiftning och som har sitt säte, sitt huvudkontor eller sin huvudsakliga verksamhet inom gemenskapens respektive Georgiens territorium. Om det företag, som bildats i överensstämmelse med en medlemsstats respektive Georgiens lagstiftning, endast har sitt säte inom gemenskapens respektive Georgiens territorium, skall företaget anses som ett gemenskapsföretag respektive ett georgiskt företag om dess verksamhet har en faktisk och fortlöpande koppling till ekonomin i en av medlemsstaterna respektive Georgien.

b) *dotterbolag*: det bolag som kontrolleras av det första företaget.

c) *filial*: ett företags driftställe utan status som juridisk person som förefaller permanent, t.ex. utvidgningen av en moderorganisation, som har en ledning och är materiellt utrustat att bedriva affärsförhandlingar med tredje parter så att dessa, även om de vet att det vid behov kommer att finnas ett juridiskt samband med moderorganisationen, vars huvudkontor ligger utomlands, inte behöver ha att göra direkt med denna moderorganisation utan kan göra affärstransaktionerna vid det driftställe som utgör utvidgningen.

d) *etablering*: rätten för gemenskapsföretag eller georgiska företag enligt a i denna artikel att påbörja förvärvsverksamhet genom att etablera dotterbolag och filialer i Georgien respektive gemenskapen.

e) *verksamhet*: bedrivande av förvärvsverksamhet.

f) *förvärvsverksamhet*: verksamhet inom industri eller handel samt yrkesverksamhet.

Då det gäller internationella sjötransporter, inbegripet kombinerade transporter med en etapp till sjöss, skall bestämmelserna i detta kapitel och i kapitel III även omfatta sådana medborgare i medlemsstater eller Georgien som är etablerade utanför gemenskapen respektive Georgien samt rederier som är etablerade utanför gemenskapen eller Georgien och som kontrolleras av medborgare i en medlemsstat respektive Georgien, om deras fartyg är registrerade i den medlemsstaten eller Georgien i överensstämmelse med respektive lands lagstiftning.

## ARTIKEL 25

1. Utan hinder av andra bestämmelser i avtalet skall en part inte hindras från att vidta åtgärder av försiktighetsskäl, inbegripet för att skydda investerare, insättare, försäkringstagare eller personer vars egendom förvaltas av en leverantör av finansiella tjänster, eller för att säkerställa det finansiella systemets integritet och stabilitet. Om dessa åtgärder inte är förenliga med bestämmelserna i avtalet får de inte användas som ett medel för att undvika en parts skyldigheter enligt avtalet.

2. Ingenting i detta avtal skall tolkas som att en part är skyldig att lämna ut information angående enskilda kunders affärer och konton eller någon konfidentiell eller affärsmässig information som innehas av offentliga organ.

3. I detta avtal avses med *finansiella tjänster* de aktiviteter som beskrivs i bilaga III.

## ARTIKEL 26

Bestämmelserna i detta avtal får inte hindra respektive part att vidta de åtgärder som är nödvändiga för att förhindra att dess bestämmelser om tredje lands tillträde till dess marknad kringgås med hänvisning till bestämmelserna i detta avtal.

## ARTIKEL 27

1. Trots bestämmelserna i kapitel I i denna avdelning skall ett gemenskapsföretag eller ett georgiskt företag som är etablerat på Georgiens respektive gemenskapens territorium ha rätt att, i överensstämmelse med värdlandets lagstiftning, på Georgiens respektive gemenskapens territorium anställa eller att i ett av sina dotterbolag eller filialer låta anställa arbetstagare som är medborgare i medlemsstaterna eller Georgien under förutsättning att dessa arbetstagare är sådan nyckelpersonal som beskrivs i punkt 2 och att de uteslutande anställs av företag eller filialer. Dessa anställdas uppehålls- och arbetstillstånd får endast omfatta tiden för sådan anställning.

2. Som nyckelpersonal hos ovanstående företag, nedan kallade "organisationer", betraktas "personal som förflyttas internt" enligt definitionen i c i följande kategorier, förutsatt att organisationen är en juridisk person och att personerna i fråga har varit anställda eller delägare i organisationen (utom majoritetsaktieägare) minst ett år innan de skickas ut av organisationen:

a) Personer i överordnad ställning i en organisation, som företrädesvis leder företagets administration och som huvudsakligen står under allmänt överinseende av och får instruktioner från styrelsen eller företagets aktieägare eller motsvarande, bland annat beträffande

— ledning av företaget eller en avdelning eller underavdelning av företaget,

— överinseende och kontroll av det arbete som utförs av annan tillsyns-, yrkes- eller ledningspersonal,

— behörighet att personligen anställa och avskeda eller anbefalla anställning, avskedande och andra personalåtgärder.

b) Personer som är anställda i en organisation och som har osedvanliga kunskaper som är av väsentlig betydelse för företagets service, forskningsutrustning, teknik eller administration. Förutom kunskaper som är speciella för företaget vid bedömningen av sådana kunskaper hänsyn tas till en hög kvalificeringsnivå för en typ av arbete eller ett fack som kräver särskilt tekniskt kunnande samt officiellt godkända yrkesutbildningar.

c) Med *personal som förflyttas internt* avses fysiska personer som arbetar inom en organisation på en parts territorium och som förflyttas temporärt för att utöva förvärvsverksamhet på den andra partens territorium. Den berörda organisationen måste ha sin huvudsakliga verksamhet på den ena partens territorium och förflyttningen måste ske till ett företag (filial, dotterbolag) inom den organisationen som i praktiken bedriver motsvarande förvärvsverksamhet på den andra partens territorium.

## ARTIKEL 29

1. Parterna skall anstränga sig på alla sätt för att undvika att vidta några åtgärder som innebär att etablerings- och driftvillkoren för den andra partens företag blir mer restriktiva än de villkor som gäller på dagen före avtalets undertecknande.

2. Bestämmelserna i denna artikel skall inte påverka tillämpningen av bestämmelserna i artikel 37. De situationer som omfattas av artikel 37 skall styras uteslutande av bestämmelserna i nämnda artikel.

3. Georgiens regering skall i en anda av partnerskap och samarbete och med hänsyn till bestämmelserna i artikel 43 underrätta gemenskapen om sina avsikter att föreslå ny lagstiftning eller anta nya förordningar som kan medföra att etablerings-

eller verksamhetsvillkoren i Georgien för dotterbolag eller filialer till gemenskapsföretag blir mer restriktiva än de villkor som gäller på dagen före undertecknandet av avtalet. Gemenskapen kan begära att Georgien överlämnar förslag till lagstiftning eller dessa förordningar och att samråd inleds om dessa förslag.

4. Om ny lagstiftning eller nya förordningar som införs i Georgien skulle få till följd att villkoren för verksamheten för dotterbolag och filialer till gemenskapsföretag som är etablerade i Georgien blir mer restriktiva än de villkor som gäller på dagen för undertecknandet av avtalet, gäller att denna lagstiftning eller dessa förordningar under tre år efter ikraftträdandet av rättsakten i fråga inte skall tillämpas på dotterbolag och filialer som vid nämnda ikraftträdande redan är etablerade i Georgien.

## KAPITEL III

## Gränsöverskridande tillhandahållande av tjänster mellan gemenskapen och Georgien

### ARTIKEL 30

1. Parterna åtar sig att, i enlighet med bestämmelserna i detta kapitel och med beaktande av utvecklingen av parternas tjänstesektorer, vidta de åtgärder som är nödvändiga för att möjliggöra ett successivt tillhandahållande av tjänster av gemenskapsföretag eller georgiska företag som är etablerade hos en annan part än den part hos vilken den person, för vilken tjänsterna är avsedda, är etablerad.

2. Samarbetsrådet skall utfärda rekommendationer för genomförandet av punkt 1.

### ARTIKEL 31

Parterna skall samarbeta i syfte att utveckla en marknadsinriktad tjänstesektor i Georgien.

### ARTIKEL 32

1. Parterna åtar sig att effektivt tillämpa principen om obegränsat tillträde till den internationella marknaden för sjötransporter och sjötrafik på affärsmässiga grunder.

a) Denna bestämmelse skall inte påverka de rättigheter och skyldigheter som följer av Förenta nationernas konvention om en uppförandekodex för linjekonferenser och som är tillämpliga på parterna i detta avtal. Konferenser som inte är medlemmar i en linjekonferens har rätt att bedriva verksamhet i konkurrens med en konferens om de iakttar principen om tillbörlig konkurrens på affärsmässiga grunder.

b) Parterna bekräftar att fri konkurrens är ett väsentligt inslag i handeln med torra och flytande bulkvaror.

2. Vid tillämpningen av principerna i punkt 1 får parterna

a) från och med detta avtals ikraftträdande i sin ömsesidiga handel inte tillämpa några lastdelningsbestämmelser i bilaterala avtal mellan någon medlemsstat och det f.d. Sovjetunionen,

b) inte införa klausuler om lastdelning i framtida bilaterala avtal med tredje land annat än under exceptionella omständigheter då linjerederier från den ena eller den andra parten i detta avtal annars inte skulle få tillfälle att effektivt konkurrera om handel till och från det berörda tredje landet,

c) förbjuda lastdelningsarrangemang i framtida bilaterala avtal om torra och flytande bulkvaror,

d) vid detta avtals ikraftträdande avskaffa alla unilaterala åtgärder liksom administrativa, tekniska och andra hinder som skulle kunna innebära restriktioner eller ha en diskriminerande effekt på det fria tillhandahållandet av tjänster inom internationell sjöfart.

3. Vardera part skall bland annat ge fartyg som kontrolleras av den andra partens medborgare eller företag en behandling som inte är mindre förmånlig än den som ges partens egna fartyg vad beträffar tillträde till hamnar som är öppna för internationell handel, användning av infrastruktur och hamnarnas stödjande

sjöfartsfunktioner, liksom relaterade avgifter, tullfaciliteter och tilldelning av kajplatser och faciliteter för lastning och lossning.

4. Gemenskapsmedborgare och gemenskapsföretag som tillhandahåller internationella sjötransporttjänster skall ha rätt att erbjuda internationella sjö-/flodtjänster på de inre vattenvägarna i Georgien och vice versa.

## ARTIKEL 33

I syfte att säkerställa en samordnad utveckling av transporter mellan parterna som är anpassade till deras kommersiella behov får de, efter detta avtals ikraftträdande, förhandla fram särskilda avtal om villkoren för ömsesidigt tillträde till marknader och om tillhandahållande av tjänster för transporter på vägar, järnvägar och inre vattenvägar, och, i förekommande fall, lufttransporter.

# KAPITEL IV

## Allmänna bestämmelser

## ARTIKEL 34

1. Bestämmelserna i denna avdelning skall tillämpas om inte annat följer av begränsningar som motiveras med hänsyn till allmän ordning, allmän säkerhet eller folkhälsa.

2. De skall inte tillämpas på verksamhet som, även om sambandet är tillfälligt, har samband med offentlig maktutövning inom någon av parternas territorier.

## ARTIKEL 35

Vid tillämpningen av bestämmelserna i denna avdelning skall inget i detta avtal hindra parterna från att tillämpa sina lagar och andra författningar om tillträde och vistelse, arbete, fysiska personers arbetsförhållanden och etablering samt om tillhandahållande

av tjänster, förutsatt att parterna inte tillämpar dessa lagar och andra författningar på ett sätt som omintetgör de fördelar som tillkommer någon av parterna enligt villkoren i någon särbestämmelse i avtalet. Den här bestämmelsen skall inte påverka tillämpningen av artikel 34.

## ARTIKEL 36

Bestämmelserna i kapitlen II, III och IV skall även omfatta företag som kontrolleras och uteslutande ägs av georgiska företag och gemenskapsföretag gemensamt.

## ARTIKEL 37

Behandling som av den ena parten ges den andra enligt detta avtal får, från och med en månad före ikraftträdandedagen för Allmänna tjänstehandelsavtalets (GATS) tillämpliga förpliktelser i fråga om sektorer eller åtgärder som omfattas av GATS, inte i något fall vara förmånligare än den behandling som ges den parten enligt GATS-bestämmelserna och detta avtal i fråga om någon tjänstesektor, undersektor och metod för tillhandahållande.

## ARTIKEL 38

Vid tillämpningen av kapitel II, III och IV skall ingen hänsyn tas till den behandling som beviljats av gemenskapen, dess medlemsstater eller Georgien i enlighet med åtaganden som gjorts genom avtal om ekonomisk integrering i enlighet med principerna i artikel V i GATS.

## ARTIKEL 39

1. Behandling som mest gynnad nation som ges i enlighet med bestämmelserna i denna avdelning skall inte tillämpas på skattefördelar som parterna medger eller i framtiden kommer att medge på grundval av avtal för att undvika dubbelbeskattning eller andra skatteförfaranden.

2. Inget i denna avdelning får tolkas som att det hindrar parterna från att anta eller sätta i kraft åtgärder som syftar till att förhindra skattefusk eller skatteflykt i enlighet med skattebestämmelserna i avtal om undvikande av dubbelbeskattning och med andra skatteförfaranden eller inhemsk skattelagstiftning.

3. Inget i denna avdelning får tolkas som att det hindrar medlemsstaterna eller Georgien från att vid tillämpningen av relevanta bestämmelser i sin skattelagstiftning göra skillnad mellan skattebetalare som inte befinner sig i likvärdiga situationer, särskilt vad gäller bosättning.

**ARTIKEL 40**

Utan att detta påverkar tillämpningen av artikel 27, skall ingen bestämmelse i kapitel II, III eller IV i detta avtal tolkas som att

— medborgare i medlemsstaterna respektive Georgien rätt att i någon som helst egenskap passera in i eller vistas inom Georgiens respektive gemenskapens territorium, särskilt inte i egenskap av aktieägare eller delägare i bolag, chef för eller anställd i ett bolag eller tillhandahållare eller mottagare av tjänster,

— dotterbolag eller filialer till georgiska företag i gemenskapen har rätt att anställa eller låta anställa georgiska medborgare inom gemenskapens territorium,

— dotterbolag eller filialer till gemenskapsföretag i Georgien har rätt att inom Georgiens territorium anställa eller låta anställa medborgare i medlemsstaterna,

— georgiska företag eller dotterbolag eller filialer till georgiska företag i gemenskapen har rätt att genom tillfälliga anställningskontrakt låta personer som är georgiska medborgare agera för och under tillsyn av andra personer,

— gemenskapsföretag eller dotterbolag eller filialer till gemenskapsföretag i Georgien har rätt att genom tillfälliga anställningskontrakt anställa arbetstagare som är medborgare i medlemsstaterna.

## KAPITEL V

## Löpande betalningar och kapital

### ARTIKEL 41

1. Parterna åtar sig att i konvertibel valuta tillåta alla löpande betalningar mellan personer bosatta i gemenskapen och Georgien i samband med varurörelser och rörlighet för tjänster eller personer i enlighet med bestämmelserna i detta avtal.

2. I fråga om transaktioner som ingår i kapitalbalansen garanteras från och med ikraftträdandet av avtalet fri rörlighet för kapital avseende direkta investeringar i bolag som bildats i enlighet med värdlandets lagstiftning och investeringar som gjorts i enlighet med bestämmelserna i kapitel II, samt sådana investeringars omvandling till likvida medel och återförandet till hemlandet av sådana investeringar och eventuell vinst därav.

3. Utan att det påverkar tillämpningen av punkt 2 eller punkt 5 skall från och med ikraftträdandet av detta avtal inga nya valutarestriktioner införas beträffande kapitalrörelser och löpande betalningar i samband därmed mellan personer bosatta i gemenskapen och Georgien och befintliga bestämmelser skall inte bli mer restriktiva.

4. För att främja målen med detta avtal skall parterna samråda i syfte att underlätta rörligheten för andra former av kapital än dem som anges i punkt 2 mellan gemenskapen och Georgien.

5. Med hänvisning till bestämmelserna i denna artikel får Georgien, till dess att georgisk valuta förklarats helt konvertibel i enlighet med artikel VIII i Artiklarna om avtalet om internationella valutafonden (IMF), under exceptionella omständigheter tillämpa valutarestriktioner i samband med beviljandet eller utnyttjandet av korta eller medellånga finansiella krediter, om sådana restriktioner tillämpas på Georgien för beviljandet av sådana krediter och tillåts i enlighet med Georgiens status enligt IMF. Georgien skall tillämpa dessa restriktioner på ett icke-diskriminerande sätt. De skall tillämpas på det sätt som förorsakar minsta möjliga störningar av detta avtal. Georgien

skall genast informera samarbetsrådet om införandet av sådana åtgärder och om eventuella förändringar av dem.

6. Utan att det påverkar tillämpningen av punkterna 1 och 2 får gemenskapen respektive Georgien, om kapitalrörelser mellan gemenskapen och Georgien under exceptionella omständigheter orsakar eller hotar att orsaka allvarliga svårigheter för en fungerande valutakurspolitik eller penningpolitik i gemenskapen eller i Georgien, vidta skyddsåtgärder i fråga om kapitalrörelser mellan gemenskapen och Georgien under en period som inte överskrider sex månader, om sådana åtgärder är helt nödvändiga.

## KAPITEL VI

## Skydd av immateriella, industriella och kommersiella rättigheter

### ARTIKEL 42

1. Enligt bestämmelserna i denna artikel och i bilaga II skall Georgien fortsätta att förbättra skyddet för immateriella, industriella och kommersiella rättigheter för att vid utgången av det femte året efter ikraftträdande av avtalet ha infört en skyddsnivå som är likvärdig med den som finns i gemenskapen, inbegripet effektiva medel för att upprätthålla dessa rättigheter.

2. I slutet av det femte året efter ikraftträdandet av avtalet skall Georgien ansluta sig till de multilaterala konventioner om immateriella, industriella och kommersiella rättigheter som medlemsstaterna är anslutna till eller vilka i praktiken tillämpas av medlemsstaterna enligt gällande bestämmelser i dessa konventioner och som anges i punkt 1 i bilaga II.

## AVDELNING V

## SAMARBETE I LAGSTIFTNINGSFRÅGOR

### ARTIKEL 43

1. Parterna erkänner att en viktig förutsättning för att de ekonomiska banden mellan Georgien och gemenskapen skall kunna stärkas är att Georgiens befintliga och framtida lagstiftning tillnärmas gemenskapens. Georgien skall sträva efter att säkerställa att dess lagstiftning gradvis görs förenlig med gemenskapens.

2. Tillnärmningen av lagstiftningen skall särskilt omfatta följande områden: lagar och förordningar som reglerar företags investeringar, tullagstiftning, bolagsrätt, banklagstiftning, bolagsredovisning och bolagsbeskattning, immaterialrätt, skydd för arbetstagare på arbetsplatser, finansiella tjänster, konkurrensbestämmelser, offentlig upphandling, skydd av människors liv och hälsa, djurskydd, växtskydd, miljöskydd, konsumentskydd, indirekt beskattning, tekniska föreskrifter och standarder, lagstiftning om kärnenergi samt transporter.

3. Gemenskapen skall ge Georgien tekniskt bistånd för genomförande av dessa åtgärder, som bl.a. kan omfatta

— utbyte av experter,

— tillhandahållande av tidig information särskilt om relevant lagstiftning,

— anordnande av seminarier,

— utbildningsverksamhet,

— stöd till översättning av gemenskapslagstiftning inom relevanta sektorer.

**ARTIKEL 43a**

1. Utöver det bistånd som behandlas i artikel 43 skall gemenskapen lämna tekniskt bistånd till Georgien vad gäller formuleringen och genomförandet av lagstiftning på konkurrensområdet, särskilt beträffande

— överenskommelser och sammanslutningar mellan företag samt samordnad praxis som kan förhindra, begränsa eller snedvrida konkurrensen,

— missbruk av en dominerande marknadsställning,

— statligt stöd som snedvrider konkurrensen,

— statliga monopol av kommersiell karaktär,

— offentliga företag och företag med särskilda eller exklusiva rättigheter,

— granskning och tillsyn av tillämpningen av konkurrensbestämmelser och metoder att säkerställa att de följs.

2. Parterna är överens om att undersöka hur man skall tillämpa respektive konkurrenslagstiftning på samrådsbasis i de fall där handeln mellan parterna påverkas.

## AVDELNING VI

## EKONOMISKT SAMARBETE

### ARTIKEL 44

1. Gemenskapen och Georgien skall etablera ett ekonomiskt samarbete i syfte att bidra till den ekonomiska reformprocessen, den ekonomiska återhämtningen och en hållbar utveckling i Georgien. Ett sådant samarbete skall stärka och utveckla befintliga ekonomiska band som gynnar båda parter.

2. Parternas politik och andra åtgärder skall särskilt utformas för att åstadkomma ekonomiska och sociala reformer och omstrukturering av det ekonomiska systemet i Georgien och skall vägledas av kraven på en hållbar och harmonisk social utveckling samt skall fullt ut införliva miljömässiga hänsyn.

3. För detta ändamål skall samarbetet särskilt koncentreras på ekonomisk och social utveckling, utveckling av mänskliga resurser, stöd till företag (inbegripet privatisering, investering, finansiella tjänster), jordbruk och livsmedel, energi, transport, turism, miljöskydd och regionalt samarbete.

4. Särskild uppmärksamhet skall ägnas åt de åtgärder som kan gynna samarbetet mellan de oberoende staterna i Transkaukasus-regionen och andra grannstater, i syfte att stimulera en harmonisk utveckling av regionen.

5. När det är lämpligt kan ekonomiskt samarbete och andra former av samarbete enligt detta avtal stödjas av tekniskt bistånd från gemenskapen med beaktande av gemenskapens rådsförordning avseende tekniskt bistånd i de oberoende staterna, de prioriteringar som man kommit överens om i det vägledande programmet om gemenskapens tekniska bistånd till Georgien och dess etablerade förfaranden för samordning och genomförande.

## ARTIKEL 45

### Samarbete inom området handel med varor och tjänster

Parterna skall samarbeta i syfte att säkerställa att Georgiens internationella handel sker i överensstämmelse med Världshandelsorganisationens bestämmelser.

Sådant samarbete skall inbegripa särskilda frågor som har direkt betydelse för underlättandet av handeln, bland annat

— formulering av en politik för handel och handelsrelaterade frågor, inbegripet mekanismer för betalningar och clearing,

— utarbetande av relevant lagstiftning,

— bistånd för att förbereda Georgiens eventuella anslutning till Världshandelsorganisationen.

## ARTIKEL 46

### Industriellt samarbete

1. Samarbetet skall särskilt syfta till att främja följande:

— Utveckling av affärsförbindelser mellan ekonomiska aktörer hos båda parter.

— Gemenskapens deltagande i Georgiens ansträngningar att omstrukturera sin industri.

— Förbättring av företagsledning.

— Utveckling av lämpliga handelsregler och -praxis.

— Miljöskydd.

— Omställning av militär produktion.

2. Bestämmelserna i denna artikel får inte påverka upprätthållandet av gemenskapens konkurrensregler som är tillämpliga på företag.

## ARTIKEL 46a

## Byggnadssektorn

Parterna skall samarbeta inom byggnadssektorn.

Detta samarbete skall bl.a. inriktas på modernisering och omstrukturering av byggnadssektorn i Georgien i linje med marknadsekonomiska principer och med vederbörligt beaktande av hälso-, säkerhets- och miljöaspekter.

## ARTIKEL 47

## Främjande och skydd av investeringar

1. Mot bakgrund av gemenskapens respektive Georgiens befogenheter och kompetens skall samarbetet inriktas på att skapa ett gynnsamt klimat för privata investeringar, såväl inhemska som utländska, särskilt genom bättre villkor för skydd av investeringar, kapitalöverföring och utbyte av information om investeringsmöjligheter.

2. Syftet med detta samarbete skall särskilt vara följande:

— Att medlemsstaterna och Georgien sluter avtal för främjande och skydd av investeringar om detta är lämpligt.

— Att medlemsstaterna och Georgien sluter avtal för att undvika dubbelbeskattning om detta är lämpligt.

— Att skapa förmånliga villkor för att dra till sig utländska investeringar i den georgiska ekonomin.

— Att etablera stabila och lämpliga lagar och villkor för affärsverksamhet samt att utbyta information om lagar och andra författningar inom investeringsområdet.

— Att utbyta information om investeringsmöjligheter i form av bl.a. handelsmässor, utställningar, handelsveckor och andra evenemang.

## ARTIKEL 48

## Offentlig upphandling

Parterna skall samarbeta för att utveckla förutsättningar för öppen och konkurrensutsatt offentlig upphandling av varor och tjänster, särskilt genom anbudsförfaranden.

## ARTIKEL 49

## Samarbete om standarder och bedömning av överensstämmelse

1. Samarbetet mellan parterna skall främja inriktningen mot de internationellt överenskomna kriterier, principer och riktlinjer som följs i fråga om kvalitet. De erforderliga åtgärderna skall underlätta en utveckling mot ömsesidigt erkännande i fråga om såväl bedömningen av överensstämmelse som förbättringen av Georgiens produktkvalitet.

2. I detta syfte skall de försöka samarbeta inom tekniska biståndsprojekt som skall

— främja ett lämpligt samarbete med organisationer och institutioner som specialiserat sig inom dessa områden,

— främja användningen av gemenskapens tekniska föreskrifter och tillämpningen av europeiska standarder och förfaranden för bedömning av överensstämmelse,

— tillåta utbyte av erfarenheter och teknisk information inom kvalitetsledning.

## ARTIKEL 50

### Gruvdrift och råvaror

1. Parterna skall inrikta sig på att öka investeringarna och handeln inom sektorerna för gruvdrift och råvaror.

2. Samarbetet skall särskilt inriktas på följande områden:

— Utbyte av information om prospektering inom gruvdrift och inom sektorn icke-järnhaltiga metaller.

— Upprättande av en rättslig ram för samarbete.

— Handelsfrågor.

— Antagande och tillämpning av miljölagstiftning.

— Utbildning.

— Säkerhet inom gruvindustrin.

## ARTIKEL 51

**Samarbete inom vetenskap och teknik**

1. Parterna skall främja samarbete inom civil vetenskaplig forskning och teknisk utveckling (FTU) på grundval av principen om ömsesidig nytta och, mot bakgrund av tillgängliga resurser, ge varandra lämpligt tillträde till sina respektive program, med vederbörligt beaktande av skyddet av immateriell, industriell och kommersiell äganderätt.

2. Det vetenskapliga och tekniska samarbetet skall omfatta

— utbyte av vetenskaplig och teknisk information,

— gemensamma FTU-verksamheter,

— program för utbildning och rörlighet för vetenskapsmän, forskare och tekniker som är engagerade i FTU på båda sidor.

Om ett sådant samarbete sker i form av verksamhet som inbegriper utbildning bör det genomföras i enlighet med bestämmelserna i artikel 52.

Parterna kan på grundval av ömsesidiga överenskommelser ingå andra former av samarbete inom vetenskap och teknik.

Vid genomförandet av detta samarbete skall särskild uppmärksamhet ägnas åt omplacering av vetenskapsmän, ingenjörer, forskare och tekniker som är eller har varit sysselsatta med forskning om och/eller produktion av massförstörelsevapen.

3. Detta samarbete skall genomföras under särskilda former som skall förhandlas och avtalas i enlighet med sådana förfaranden som vardera parten antar och som bl.a. skall fastställa lämpliga bestämmelser för skydd av immateriell, industriell och kommersiell äganderätt.

**ARTIKEL 52**

**Utbildning**

1. Parterna skall samarbeta i syfte att höja den allmänna utbildningsnivån och yrkeskompetensen i Georgien både inom den offentliga och den privata sektorn.

2. Samarbetet skall särskilt inriktas på följande områden:

— Uppdatering av de högre utbildningssystemen i Georgien inbegripet system för betygsättning inom högre utbildningsanstalter och examensbevis för högre utbildning.

— Utbildning av chefer inom den offentliga och den privata sektorn och statstjänstemän inom prioriterade områden som skall fastställas.

— Samarbete mellan utbildningsanstalter och mellan utbildningsanstalter och företag.

— Rörlighet för lärare, forskarstudenter, administratörer, unga vetenskapsmän och forskare, och ungdomar.

— Främjande av undervisning i europeiska studier vid lämpliga institutioner.

— Undervisning i gemenskapens språk.

— Fortsatta studier för konferenstolkar.

— Journalistutbildning.

— Lärarutbildning.

3. Den ena partens eventuella deltagande i den andra partens olika utbildningsprogram kan övervägas i enlighet med parternas respektive förfaranden, och i tillämpliga fall kan institutionella ramar och samarbetsprogram sedan fastställas som bygger på Georgiens deltagande i gemenskapens TEMPUS-program.

## ARTIKEL 53

## Jordbruket och den agroindustriella sektorn

Ändamålet med samarbetet inom detta område skall vara att fullfölja jordbruksreformen, modernisering, privatisering och omstrukturering av jordbruket, den agroindustriella sektorn och tjänstesektorn i Georgien, utveckling av hemmamarknaden och den utländska marknaden för georgiska produkter, under förhållanden som säkerställer miljöskydd och med beaktande av nödvändigheten att förbättra tillförlitligheten i livsmedelstillgången samt utvecklingen av agroindustrin, förädling och distribution av jordbruksprodukter. Parterna skall även inrikta sig på den gradvisa tillnärmningen av georgiska standarder till gemenskapens tekniska föreskrifter om industri- och jordbruksprodukter inbegripet hygienkrav och växtskyddsnormer.

## ARTIKEL 54

### Energi

1. Samarbetet skall ske enligt marknadsekonomiska principer och enligt Europeiska energistadgan och med tanke på Europeiska energistadgefördraget och Energistadgeprotokollet om energieffektivitet och därtill hörande miljöaspekter, mot bakgrund av en gradvis integrering av energimarknaderna i Europa.

2. Samarbetet skall bl.a. omfatta följande:

— Formulering och utveckling av en energipolitik.

— Förbättring av förvaltningen och regleringen av energisektorn i linje med en marknadsekonomi.

— En ekonomiskt och miljömässigt sund förbättring av energiförsörjningen, inbegripet säkerheten i energiförsörjningen.

— Främjande av energibesparingar och energieffektivitet samt genomförandet av Energistadgeprotokollet om energieffektivitet och därtill hörande miljöaspekter.

— Modernisering av energiinfrastrukturen.

— Förbättring av energitekniken vid försörjning och konsumtion av alla slag av energi.

— Förvaltnings- och teknikutbildning inom energisektorn.

— Transport och transitering av energimaterial och -produkter.

— Införande av en rad institutionella, rättsliga, skattemässiga och andra villkor som är nödvändiga för att främja ökad handel med och investeringar i energi.

— Utveckling av vattenkraft och andra förnybara energikällor.

3. Parterna skall utbyta relevant information avseende investeringsprojekt inom energisektorn, särskilt beträffande byggnad och renovering av olje- och gasrörledningar eller andra transportmedel för energiprodukter. De skall samarbeta i syfte att så effektivt som möjligt tillämpa bestämmelserna i avdelning IV och i artikel 47 med avseende på investeringar inom energisektorn.

## ARTIKEL 55

## Miljö

1. Mot bakgrund av Europeiska energistadgan och Lucerne-konferensens deklaration av 1993 och med hänsyn till Europeiska energistadgefördraget, särskilt artikel 19 i detta, och Energistadgeprotokollet om energieffektivitet och därtill hörande miljöaspekter, skall parterna utveckla och stärka samarbetet på områdena miljö och folkhälsa.

2. Samarbetet skall inriktas på att bekämpa försämring av miljön och särskilt på följande:

— Effektiv övervakning av föroreningsnivåerna och bedömning av miljön; system för information om miljötillståndet.

— Bekämpning av lokal, regional och gränsöverskridande förorening av luft och vatten.

— Ekologiskt återställande.

— En hållbar, effektiv och miljömässig produktion och användning av energi.

— Säkerhet vid industrianläggningar.

— Klassificering och säker hantering av kemikalier.

— Vattenkvalitet.

— Avfallsminskning, återvinning och säkert bortskaffande, genomförande av Basel-konventionen.

— Miljöpåverkan av jordbruk, jorderosion och kemiska föroreningar.

— Skydd av skogarna.

— Bevarande av biologisk mångfald, skyddade områden och en hållbar användning och förvaltning av de biologiska resurserna.

— Fysisk planering, inbegripet byggnads- och tätortsplanering.

— Användning av ekonomiska och skattemässiga instrument.

— Globala klimatförändringar.

— Utbildning och medvetande om miljön.

— Tekniskt bistånd avseende återställande av zoner som påverkats av radioaktivitet och till hanteringen av därmed sammanhängande hälsoproblem och sociala problem.

— Genomförande av Konventionen om miljökonsekvensbeskrivningar i ett gränsöverskridande sammanhang.

3. Samarbetet skall särskilt ske genom

— planering för katastrofer och andra nödsituationer,

— utbyte av information och experter, inbegripet information och experter inom området överföring av ren teknik och en säker och miljömässigt sund användning av bioteknik,

— gemensamma forskningsverksamheter,

— förbättring av lagstiftningen för att närma sig nivån inom gemenskapen,

— miljöutbildning och institutionell förstärkning,

— samarbete på regional nivå, inbegripet samarbete inom ramen för Europeiska miljöbyråns verksamhet och på internationell nivå,

— utveckling av strategier, särskilt med avseende på globala frågor och klimatfrågor samt med syftet att uppnå en hållbar utveckling,

— undersökningar av miljöpåverkan.

## ARTIKEL 56

## Transporter

Parterna skall utveckla och stärka sitt samarbete på transportområdet.

Detta samarbete skall bl.a. inriktas på att omstrukturera och modernisera transportsystemen och -näten i Georgien och på att utveckla och i tillämpliga fall säkerställa att transportsystemen är kompatibla i syfte att uppnå ett mer globalt transportsystem. Särskild uppmärksamhet skall ägnas åt att säkerställa att alla traditionella kommunikationsförbindelser fungerar mellan de oberoende staterna i Transkaukaus-regionen och med andra grannstater.

Samarbetet skall bl.a. omfatta följande:

— Modernisering av ledningen och driften av vägtransporter, järnvägar, hamnar och flygplatser.

— Modernisering och utveckling av infrastrukturen i fråga om järnvägar och vattenvägar, vägar, hamnar, flygplatser och luftfart, inbegripet modernisering av huvudleder av allmänt intresse och de transeuropeiska förbindelserna för dessa transportmedel, särskilt de som är relaterade till TRACECA-projektet.

— Främjande och utveckling av kombinationer av olika transportsätt.

— Främjande av gemensamma forsknings- och utvecklingsprogram.

— Förberedelser av lagstiftning och institutionella ramar för utveckling och genomförande av program, inbegripet privatisering av transportsektorn.

**ARTIKEL 57**

**Post- och telekommunikationstjänster**

Parterna skall inom sina respektive befogenheter och kompetensområden utvidga och stärka samarbetet inom följande områden:

— Utarbetandet av en politik och riktlinjer för utvecklingen av telekommunikationssektorn och för posttjänster.

— Utvecklingen av principer för en taxepolitik och marknadsföring av post- och telekommunikationstjänster.

— Överföringen av teknik och know-how, inbegripet europeiska standarder och certifieringssystem.

— Stimulans av utvecklingen av projekt för post- och telekommunikationstjänster samt av investeringar i dessa.

— Förstärkning av effektiviteten och kvaliteten i tillhandahållandet av post- och telekommunikationstjänster, bland annat genom liberalisering av verksamhet inom underordnade sektorer.

— Avancerad tillämpning av telekommunikation, särskilt inom området elektronisk överföring av betalningsmedel.

— Förvaltning av telenät och optimering av dessa.

— Tillhandahållande av en lämplig regleringsgrund för post- och telekommunikationstjänster och för användning av radiofrekvensområden.

— Utbildning inom post- och telekommunikationstjänster för verksamhet på marknadsmässiga villkor.

## ARTIKEL 58

### Finansiella tjänster

Syftet med samarbetet skall särskilt vara att underlätta för Georgien att delta i allmänt godkända system för ömsesidiga betalningar. Det tekniska biståndet skall inriktas på

— utveckling av banktjänster och finansiella tjänster, utvecklingen av en gemensam marknad för kreditresurser, Georgiens deltagande i ett allmänt godkänt system för ömsesidiga betalningar,

— utveckling av ett skattesystem och dess institutioner i Georgien, utbyte av erfarenheter och personalutbildning,

— utveckling av försäkringstjänster som bl.a. skulle skapa en förmånlig ram för gemenskapsföretagens deltagande i etableringen av samriskföretag inom försäkringssektorn i Georgien samt utveckling av exportkreditförsäkring.

Detta samarbete skall särskilt bidra till att gynna utvecklingen av förbindelserna mellan Georgien och medlemsstaterna inom sektorn finansiella tjänster.

## ARTIKEL 59

### Regional utveckling

1. Parterna skall stärka samarbetet i fråga om regional utveckling och fysisk planering.

2. De skall för detta ändamål främja informationsutbyte mellan myndigheter på nationell, regional och lokal nivå om regionalpolitik och fysisk planering och om metoder för att formulera regionalpolitiska åtgärder, med särskild tonvikt på utveckling av mindre gynnade områden.

De skall även uppmuntra direkta kontakter mellan respektive regioner och offentliga organisationer som ansvarar för regional utvecklingsplanering, bl.a. i syfte att utbyta metoder och tillvägagångssätt som främjar regional utveckling.

## ARTIKEL 60

### Socialt samarbete

1. Med hänsyn till hälsa och säkerhet skall parterna utveckla ett samarbete i syfte att förbättra skyddsnivån för arbetstagares hälsa och säkerhet.

Samarbetet skall särskilt omfatta

— utbildning i hälso- och säkerhetsfrågor med särskild tonvikt på högriskverksamhet,

— utveckling och främjande av skyddsåtgärder för att bekämpa arbetsrelaterade sjukdomar och andra negativa arbetsrelaterade hälsoeffekter,

— förhindrande av stora olyckor och hantering av giftiga kemikalier,

— forskning för att utveckla kunskapsbasen i fråga om arbetsmiljön och arbetstagarnas hälsa och säkerhet.

2. I fråga om sysselsättning skall samarbetet särskilt omfatta tekniskt bistånd till

— optimering av arbetsmarknaden,

— modernisering av arbetsförmedling och yrkesvägledning,

— planering och ledning av omstruktureringsprogrammen,

— främjande av utvecklingen av lokal sysselsättning,

— informationsutbyte om program för flexibla anställningsförhållanden, inbegripet program som stimulerar och främjar eget företagande.

3. Parterna skall ägna särskild uppmärksamhet åt samarbete på området socialt skydd, vilket bl.a. skall omfatta samarbete vid planeringen och genomförandet av sociala trygghetsreformer i Georgien.

Dessa reformer skall inriktas på att i Georgien utveckla metoder för ett socialt skydd som lämpar sig för en marknadsekonomi och som skall omfatta alla typer av socialt skydd.

## ARTIKEL 61

## Turism

Parterna skall öka och utveckla samarbetet, som skall omfatta följande:

— Att underlätta för turistnäringen.

— Att öka informationsutbytet.

— Överföring av know-how.

— Undersökning av möjligheter till gemensamma insatser.

— Samarbete mellan officiella turistorgan.

— Utbildning för utveckling av turism.

## ARTIKEL 62

### Små och medelstora företag

1. Parterna skall inrikta sig på att utveckla och stärka små och medelstora företag och deras sammanslutningar och främja samarbete mellan dessa i gemenskapen och Georgien.

2. Samarbetet skall omfatta tekniskt bistånd särskilt inom följande områden:

— Utveckling av en rättslig ram för små och medelstora företag.

— Utveckling av en lämplig infrastruktur (en byrå för att stödja små och medelstora företag, kommunikationer, bistånd för att skapa en fond för små och medelstora företag).

— Utveckling av teknikcentra.

## ARTIKEL 63

### Information och kommunikation

Parterna skall stödja utvecklingen av moderna metoder för informationsbehandling, inbegripet medier, och stimulera ett effektivt ömsesidigt informationsutbyte. Program som inriktas på grundläggande information om gemenskapen och Georgien till allmänheten skall prioriteras, inbegripet, när det är möjligt, tillträde till databaser, varvid immateriella rättigheter skall beaktas till fullo.

## ARTIKEL 64

**Konsumentskydd**

Parterna skall inleda ett nära samarbete som syftar till att uppnå överensstämmelse mellan sina respektive system för konsumentskydd. Detta samarbete får omfatta informationsutbyte om lagstiftningsarbete och institutionella reformer, upprättande av permanenta system för ömsesidig information om farliga produkter, förbättring av information till konsumenter särskilt om priser, produktegenskaper och erbjudna tjänster, utveckling av utbyte mellan företrädare för konsumentintressen, ökning av överensstämmelsen av konsumentskyddspolitik och anordnande av seminarier och utbildningsperioder.

## ARTIKEL 65

**Tullverksamhet**

1. Syftet med samarbetet skall vara att garantera överensstämmelse med alla de bestämmelser som är planerade att antas i fråga om handel och god handelssed för att uppnå en tillnärmning av Georgiens tullsystem med gemenskapens.

2. Samarbetet skall särskilt omfatta följande:

— Informationsutbyte.

— Förbättrade arbetsmetoder.

— Införande av Kombinerade nomenklaturen och det administrativa enhetsdokumentet.

— Sammanlänkning av transiteringssystemen i gemenskapen och Georgien.

— Förenkling av inspektioner och formaliteter i fråga om varutransport.

— Stöd vid införandet av moderna tullinformationssystem.

— Anordnande av seminarier och utbildningsperioder.

Tekniskt bistånd skall lämnas vid behov.

3. Utan att detta påverkar ytterligare samarbete som förutses i detta avtal, särskilt i artiklarna 69 och 71, skall ömsesidigt bistånd i tullfrågor mellan parternas administrativa myndigheter ske i enlighet med bestämmelserna i det protokoll som bifogas detta avtal.

## ARTIKEL 66

### Statistiskt samarbete

Samarbetet skall inriktas på att utveckla effektiva statistiksystem som kan tillhandahålla sådan tillförlitlig statistik som behövs för att stödja och övervaka den ekonomiska reformprocessen och bidra till utvecklingen av privat företagsamhet i Georgien.

Parterna skall särskilt samarbeta inom följande områden:

— Anpassning av Georgiens statistiska system till internationella metoder, standarder och klassificering.

— Utbyte av statistisk information.

— Tillhandahållande av nödvändiga statistiska makro- och mikroekonomiska uppgifter för att genomföra och hantera ekonomiska reformer.

I detta syfte skall gemenskapen bidra genom att lämna tekniskt bistånd till Georgien.

## ARTIKEL 67

### Ekonomi

Parterna skall underlätta genomförandet av ekonomiska reformer och samordningen av ekonomiska åtgärder genom samarbete för att förbättra förståelsen av de grundläggande principerna för respektive parts ekonomi liksom av modellen för och genomförandet av

den ekonomiska politiken i marknadsekonomier. För detta ändamål skall parterna utbyta information om makroekonomiska resultat och utsikter.

Gemenskapen skall lämna tekniskt bistånd för att

— bistå Georgien i den ekonomiska reformprocessen genom att tillhandahålla expertrådgivning och tekniskt bistånd,

— uppmuntra samarbete mellan ekonomer för att påskynda överföringen av know-how för utarbetande av förslag till ekonomisk politik och ombesörja en bred spridning av forskningsresultat som är av betydelse för denna politik.

## ARTIKEL 67a

### Penningpolitik

På begäran av georgiska myndigheter skall unionen tillhandahålla tekniskt bistånd som stödjer Georgiens ansträngningar att stärka sitt monetära system och att göra valutan fullständigt konvertibel.

Detta inbegriper tekniskt bistånd till utformningen och tillämpningen av Georgiens penning- och kreditpolitik i full samordning med de internationella finansinstituten, till utbildningen av personal och till utvecklingen av finansmarknader, inbegripet fondbörsen. Det skall även omfatta informella utbyten av ståndpunkter beträffande principerna och tillämpningen av det europeiska monetära systemet och EG-förordningar om finansmarknader och kapitalrörelser.

# AVDELNING VII

# SAMARBETE OM FRÅGOR AVSEENDE DEMOKRATI OCH MÄNSKLIGA RÄTTIGHETER

## ARTIKEL 68

Parterna skall samarbeta om alla frågor som är relevanta för upprättande eller förstärkning av demokratiska institutioner, inbegripet de som krävs för att stärka rättssäkerheten och skyddet av mänskliga rättigheter och grundläggande friheter enligt folkrätten och OSSE-principerna.

Detta samarbete skall ske i form av tekniska biståndsprogram som är avsedda att bl.a. underlätta utarbetandet av relevanta lagar och förordningar, genomförandet av sådan lagstiftning, domstolarnas verksamhet, statens roll i rättsfrågor samt valsystemets tillämpning. Vid behov kan de inbegripa utbildning. Parterna skall stimulera kontakter och utbyte mellan sina nationella, regionala och rättsliga myndigheter, parlamentariker och icke-statliga organisationer.

## AVDELNING VIII

## SAMARBETE OM FÖRHINDRANDE AV ILLEGAL VERKSAMHET OCH FÖRHINDRANDE OCH KONTROLL AV ILLEGAL INVANDRING

### ARTIKEL 69

Parterna skall inleda ett samarbete i syfte att förhindra illegal verksamhet som t.ex.

— illegal verksamhet på det ekonomiska området, inbegripet korruption,

— illegala transaktioner av olika varor, inbegripet industriellt avfall,

— förfalskning.

Samarbetet på ovannämnda områden skall grundas på ömsesidigt samråd och en nära samordning. Tekniskt och administrativt bistånd kan lämnas, bl.a. på följande områden:

— Utarbetande av förslag till nationell lagstiftning för att förhindra illegal verksamhet.

— Upprättande av informationscentra.

— Ökning av effektiviteten hos institutioner som arbetar med att förhindra illegal verksamhet.

— Utbildning av personal och utveckling av infrastrukturer för forskning.

— Utarbetande av ömsesidigt godtagbara åtgärder för att förhindra illegal verksamhet.

## ARTIKEL 70

### Penningtvätt

1. Parterna är ense om nödvändigheten av insatser och samarbete i syfte att förhindra att deras finansiella system utnyttjas till tvätt av intäkter från kriminell verksamhet, särskilt narkotikabrott.

2. Samarbetet på detta område skall omfatta administrativt och tekniskt bistånd i syfte att införa sådana lämpliga normer vad gäller penningtvätt som motsvarar de standarder som antagits av gemenskapen och internationella fora, inbegripet Finansiella aktionsgruppen (FATF).

## ARTIKEL 71

### Narkotika

Inom ramen för sina respektive befogenheter och kompetensområden skall parterna samarbeta för att öka verkningsgraden hos åtgärder för att bekämpa illegal framställning, tillförsel och handel med narkotika och psykotropa ämnen, inbegripet förhindrandet av spridning av prekursorer, och åtgärder för att förhindra eller minska efterfrågan på droger. Samarbetet på detta område skall grundas på ömsesidigt samråd och en nära samordning mellan parterna om mål och åtgärder på olika narkotikarelaterade områden.

## ARTIKEL 71a

### Illegal invandring

1. Europeiska unionens medlemsstater och Georgien överenskommer att samarbeta för att förhindra och kontrollera illegal invandring. I detta syfte

— samtycker Georgien till att på begäran av en medlemsstat och utan ytterligare formaliteter ta emot de georgiska medborgare som illegalt befinner sig på den aktuella medlemsstatens territorium,

— och varje medlemsstat samtycker till att på begäran av Georgien och utan ytterligare formaliteter ta emot de av medlemsstatens medborgare, enligt gemenskapens definition, som illegalt befinner sig på Georgiens territorium.

Medlemsstaterna och Georgien skall även förse sina medborgare med lämpliga identitetshandlingar för sådana ändamål.

2. Georgien samtycker till att på begäran från en medlemsstat ingå bilaterala avtal i syfte att reglera särskilda förpliktelser vad avser mottagande av medborgare, inbegripet medborgare i andra länder och statslösa personer, som har kommit till en sådan medlemsstats territorium från Georgien eller som har kommit till Georgiens territorium från en sådan medlemsstat.

3. Samarbetsrådet skall undersöka vilka andra gemensamma insatser som kan göras för att förhindra och kontrollera illegal invandring.

## AVDELNING IX

## KULTURELLT SAMARBETE

## ARTIKEL 72

1. Parterna åtar sig att främja, uppmuntra och underlätta kulturellt samarbete. När det är lämpligt kan gemenskapens program för kulturellt samarbete eller program i en eller flera av medlemsstaterna omfattas av samarbetet och ytterligare verksamheter av gemensamt intresse kan utvecklas.

2. Samarbetet kan bl.a. omfatta följande områden:

— Utbyte av information och erfarenheter inom området bevarande och skydd av monument, platser (arkitektoniskt arv) och museala värden.

— Kulturellt utbyte mellan institutioner, utövande konstnärer och andra kulturarbetare.

— Översättning av litterära verk.

## AVDELNING X

## FINANSIELLT SAMARBETE INOM OMRÅDET TEKNISKT BISTÅND

### ARTIKEL 73

I syfte att uppnå målen i detta avtal och i enlighet med artiklarna 74—76 skall Georgien åtnjuta tillfälligt finansiellt stöd från gemenskapen genom tekniskt bistånd i form av bidrag. Syftet med detta stöd skall vara att påskynda den ekonomiska omvandlingsprocessen i Georgien.

### ARTIKEL 74

Detta finansiella stöd skall omfattas av TACIS-programmet som planerades i gemenskapens tillämpliga rådsförordning.

### ARTIKEL 75

Målen och områdena för gemenskapens finansiella stöd skall fastställas i ett vägledande program som avspeglar vilka prioriteringar som skall fastställas mellan parterna med hänsyn till Georgiens behov, sektoriella absorptionsförmåga och framsteg på reformområdet. Parterna skall underrätta samarbetsrådet om detta.

## ARTIKEL 76

För att göra det möjligt att optimalt utnyttja de tillgängliga resurserna skall parterna säkerställa att gemenskapens bidrag i form av tekniskt bistånd lämnas i nära samordning med bidrag från andra källor som t.ex. medlemsstaterna, andra länder och internationella organisationer såsom Internationella banken för återuppbyggnad och utveckling och Europeiska banken för återuppbyggnad och utveckling.

# AVDELNING XI

# INSTITUTIONELLA OCH ALLMÄNNA BESTÄMMELSER SAMT SLUTBESTÄMMELSER

## ARTIKEL 77

Ett samarbetsråd som skall övervaka genomförandet av detta avtal inrättas härmed. Det skall sammanträda på ministernivå en gång om året. Det skall granska alla större frågor som uppstår inom ramen för avtalet och alla andra bilaterala eller internationella frågor av ömsesidigt intresse i syfte att uppnå målen i avtalet. Samarbetsrådet får också lämna lämpliga rekommendationer genom överenskommelse mellan de två parterna.

## ARTIKEL 78

1. Samarbetsrådet skall bestå av ledamöterna av Europeiska unionens råd och ledamöterna av Europeiska gemenskapernas kommission, å ena sidan, och av ledamöterna av Georgiens regering, å andra sidan.

2. Samarbetsrådet skall självt fastställa sin arbetsordning.

3. Ordförandeposten i samarbetsrådet skall växelvis innehas av en företrädare för gemenskapen och en företrädare för Georgiens regering.

**ARTIKEL 79**

1. Samarbetsrådet skall vid utförandet av sina uppgifter biträdas av en samarbetskommitté som består av företrädare för Europeiska unionens råd och företrädare för Europeiska gemenskapernas kommission, å ena sidan, och av företrädare för Georgiens regering, å andra sidan, normalt en tjänsteman i hög befattning. Ordförandeposten i samarbetskommittén skall växelvis innehas av en företrädare för gemenskapen och en företrädare för Georgiens regering.

Samarbetsrådet skall i sin arbetsordning fastställa samarbetskommitténs uppgifter som skall omfatta förberedelsen av samarbetsrådets möten samt hur kommittén skall arbeta.

2. Samarbetsrådet får delegera sina befogenheter till samarbetskommittén i syfte att säkerställa kontinuitet mellan samarbetsrådets möten.

**ARTIKEL 80**

Samarbetsrådet får besluta att inrätta särskilda kommittéer eller organ i syfte att biträda rådet vid utförandet av dess uppgifter, och skall fastställa hur sådana kommittéer eller organ skall vara sammansatta och hur de skall arbeta.

**ARTIKEL 81**

När samarbetsrådet undersöker frågor som uppstår inom ramen för detta avtal avseende bestämmelser som hänvisar till en artikel i GATT/Världshandelsorganisationen skall samarbetsrådet i största möjliga utsträckning ta hänsyn till den tolkning som i allmänhet görs av den berörda artikeln i GATT/Världshandelsorganisationen av de avtalsslutande parterna i GATT/Världshandelsorganisationen.

## ARTIKEL 82

En parlamentarisk samarbetskommitté inrättas härmed. Den skall vara ett forum för åsiktsutbyte mellan ledamöter i Georgiens parlament och Europaparlamentet. Den skall sammanträda vid tillfällen som den själv bestämmer.

## ARTIKEL 83

1. Den parlamentariska samarbetskommittén skall bestå av ledamöter av Europaparlamentet å ena sidan och av ledamöter av Georgiens parlament å andra sidan.

2. Den parlamentariska samarbetskommittén skall själv fastställa sin arbetsordning.

3. Den parlamentariska samarbetskommittén skall som ordförande växelvis ha en ledamot av Europaparlamentet respektive en ledamot av Georgiens parlament i enlighet med de bestämmelser som skall fastställas i dess arbetsordning.

## ARTIKEL 84

Den parlamentariska samarbetskommittén får begära relevant information från samarbetsrådet avseende genomförandet av detta avtal, och samarbetsrådet skall då tillhandahålla kommittén den begärda informationen.

Den parlamentariska samarbetskommittén skall underrättas om samarbetsrådets rekommendationer.

Den parlamentariska samarbetskommittén får lämna rekommendationer till samarbetsrådet.

## ARTIKEL 85

1. Inom räckvidden för detta avtal åtar sig vardera parten att säkerställa att den andra partens fysiska och juridiska personer utan att diskrimineras har fri tillgång till

parternas behöriga domstolar och administrativa organ för att kunna försvara sina individuella rättigheter och rättigheter till egendom, inbegripet de rättigheter som rör immateriell, industriell och kommersiell egendom.

2. Inom ramen för sina respektive befogenheter och kompetensområden skall parterna

— uppmuntra antagandet av skiljedomsförfarande för att lösa tvister som uppstår vid kommersiella transaktioner och samarbete mellan marknadsaktörer i gemenskapen och i Georgien,

— överenskomma att när en tvist blir föremål för skiljedomsförfarande får vardera parten i tvisten, om inte annat föreskrivs i de bestämmelser som tvistlösning som parterna valt, välja sin egen skiljeman, oavsett nationalitet, och den tredje skiljemannen, som är ordförande, eller den enda skiljemannen får vara medborgare i ett tredje land,

— rekommendera sina marknadsaktörer att genom ömsesidig överenskommelse välja vilken lagstiftning som är tillämplig på deras kontrakt,

— uppmuntra att det skiljedomsförfarande som utarbetats av Förenta nationernas kommission för internationell handelsrätt (Uncitral) används och att skiljedomsförfarandet äger rum i en stat som undertecknat konventionen om erkännande och verkställighet av utländska skiljedomsförfaranden i New York den 10 juni 1958.

## ARTIKEL 86

Inget i detta avtal får hindra parterna från att vidta åtgärder

a) som de anser nödvändiga för att förhindra röjandet av information i strid mot deras väsentliga säkerhetsintressen,

b) som gäller produktion av eller handel med vapen, ammunition eller krigsmateriel eller forskning, utveckling eller produktion som är oundgänglig i försvarshänseende, förutsatt att sådana åtgärder inte påverkar

konkurrensvillkoren i fråga om produkter som inte är avsedda för särskilda militära ändamål,

c) som de anser nödvändiga för dess egen säkerhet i händelse av att allvarliga inre konflikter påverkar vidmakthållandet av lag och ordning, vid krig eller allvarlig internationell spänning som utgör hot om krig eller i syfte att fullgöra förpliktelser som de har åtagit sig i syfte att upprätthålla fred och internationell säkerhet, eller

d) som de anser nödvändiga för att kunna fullgöra sina internationella förpliktelser och åtaganden avseende kontroll av strategiska produkter och strategisk teknik.

## ARTIKEL 87

1. På de områden som omfattas av detta avtal och utan att det påverkar tillämpningen av någon särbestämmelse i detta

— får de förfaranden som tillämpas av Georgien i fråga om gemenskapen inte ge upphov till diskriminering av medlemsstater, deras medborgare eller företag,

— får de förfaranden som tillämpas av gemenskapen i fråga om Georgien inte ge upphov till att georgiska medborgare eller företag diskrimineras.

2. Bestämmelserna i punkt 1 får inte påverkar parternas rätt att tillämpa relevanta bestämmelser i sin skattelagstiftning på skattebetalare som inte befinner sig i identiska omständigheter, särskilt vad gäller bosättning.

## ARTIKEL 88

1. Vardera parten får hänvisa eventuella tvister angående tolkningen eller tillämpningen av detta avtal till samarbetsrådet.

2. Samarbetsrådet får lösa tvisten genom rekommendationer.

3. Om det inte är möjligt att lösa tvisten i enlighet med punkt 2 får vardera parten underrätta den andra om att den utsett en skiljeman; den andra parten skall då utse en andra skiljeman inom två månader. Vid tillämpningen av detta förfarande skall gemenskapen och dess medlemsstater anses vara en part i tvisten.

Samarbetsrådet skall utse en tredje skiljeman.

Skiljemännens rekommendationer skall avges med majoritet. Sådana rekommendationer skall inte vara bindande för parterna.

4. Samarbetsrådet får fastställa arbetsordningen i samband med tvistlösning.

## ARTIKEL 89

Parterna är överens om att på begäran av endera parten snarast samråda via lämpliga kanaler för att diskutera eventuella frågor om tolkningen eller tillämpningen av detta avtal eller andra relevanta frågor om relationen mellan parterna.

Bestämmelserna i denna artikel får inte på något sätt påverka tillämpningen av artiklarna 13, 88 och 94.

## ARTIKEL 90

Den behandling som ges Georgien enligt detta avtal får inte på något sätt vara mer förmånlig än den behandling som medlemsstaterna ger varandra.

## ARTIKEL 91

I detta avtal avses med *part* Georgien, å ena sidan, och gemenskapen eller dess medlemsstater, eller gemenskapen och dess medlemsstater, i enlighet med deras respektive befogenheter, å andra sidan.

## ARTIKEL 92

I den utsträckning som frågor som omfattas av detta avtal omfattas av Europeiska energistadgefördraget och protokollen till detta skall den stadgan och de protokollen från ikraftträdandet tillämpas på dessa frågor men endast i den utsträckning som sådan tillämpning föreskrivs där.

## ARTIKEL 93

Detta avtal sluts för en inledande period på tio år. Avtalet skall automatiskt förnyas från år till år om inte endera parten ger den andra parten skriftlig underrättelse om uppsägning av avtalet senast sex månader innan det upphör att gälla.

## ARTIKEL 94

1. Parterna skall vidta alla allmänna eller särskilda åtgärder som är nödvändiga för att de skall kunna fullgöra sina åtaganden enligt avtalet. De skall se till att de mål som fastställs i avtalet uppnås.

2. Om endera parten anser att den andra parten underlåtit att fullgöra ett åtagande enligt avtalet får den vidta lämpliga åtgärder. Innan parten gör det skall den, utom i särskilt allvarliga fall, till samarbetsrådet överlämna all relevant information som krävs för en grundlig undersökning av situationen i syfte att söka en lösning som är godtagbar för parterna.

Vid valet av åtgärder skall sådana åtgärder prioriteras som inverkar minst störande på tillämpningen av avtalet. Dessa åtgärder skall genast meddelas till samarbetsrådet om den andra parten begär det.

## ARTIKEL 95

Bilagorna I, II, III, IV och V skall tillsammans med protokollet utgöra en integrerad del av detta avtal.

## ARTIKEL 96

Till dess motsvarande rättigheter för individer och marknadsaktörer har uppnåtts i enlighet med detta avtal får avtalet inte påverka rättigheter som tillförsäkras dessa genom avtal som är bindande för en eller flera medlemsstater, å ena sidan, och Georgien, å andra sidan, utom på de områden som är att hänföra till gemenskapens kompetensområden, och utan att det påverkar de skyldigheter för medlemsstaterna som följer av detta avtal på områden som är att hänföra till deras kompetensområden.

## ARTIKEL 97

Detta avtal skall å ena sidan tillämpas på de territorier inom vilka Fördragen om upprättandet av Europeiska gemenskapen, Europeiska kol- och stålgemenskapen och Europeiska atomenergigemenskapen tillämpas och på de villkor som föreskrivs i de fördragen och, å andra sidan, på Georgiens territorium.

## ARTIKEL 98

Generalsekreteraren i Europeiska unionens råd skall vara depositarie för detta avtal.

## ARTIKEL 99

Originalet till detta avtal, av vilket versionerna på danska, engelska, finska, franska, grekiska, holländska, italienska, portugisiska, spanska, svenska, tyska respektive georgiska är lika giltiga, skall deponeras hos generalsekreteraren i Europeiska unionens råd.

## ARTIKEL 100

Detta avtal skall godkännas av parterna i enlighet med deras egna förfaranden.

Detta avtal träder i kraft den första dagen i den andra månaden efter den dag då parterna underrättar generalsekreteraren i Europeiska unionens råd om att de förfaranden som avses i första stycket har slutförts.

Vid ikraftträdandet och vad gäller relationerna mellan Georgien och gemenskapen skall detta avtal ersätta avtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Europeiska atomenergigemenskapen och Sovjetunionen om handel samt ekonomiskt och kommersiellt samarbete som undertecknades i Bryssel den 18 december 1989.

## ARTIKEL 101

Om gemenskapen och Georgien, i avvaktan på slutförandet av de förfaranden som är nödvändiga för ikraftträdandet av detta avtal, ingår ett interimsavtal som innebär att bestämmelserna i vissa delar av detta avtal börjar gälla 1994, är de avtalsslutande parterna överens om att uttrycket "dagen för ikraftträdandet av avtalet" skall avse den dag interimsavtalet träder i kraft.

## FÖRTECKNING ÖVER BIFOGADE DOKUMENT

**Bilaga I** Vägledande förteckning över de förmåner som Georgien beviljat de oberoende staterna i enlighet med artikel 8.3.

**Bilaga II** Konventioner om immateriella, industriella och kommersiella rättigheter enligt artikel 42.

**Bilaga III** Definitioner av finansiella tjänster enligt artikel 25.

**Bilaga IV** Gemenskapens förbehåll enligt artikel 22.2.

**Bilaga V** Georgiens förbehåll enligt artikel 22.4.

**Protokoll** om ömsesidigt bistånd mellan administrativa myndigheter i tullfrågor.

**BILAGA I**

**Förmåner som Georgien beviljat de oberoende staterna i enlighet med artikel 8.3**

1. Alla oberoende stater:
   Inga importavgifter tillämpas.
   Ingen moms på punktskatter tillämpas på import.

2. Alla oberoende stater:
   Särskilt system för icke-kommersiell verksamhet, inbegripet betalningar som härrör från sådan verksamhet.

## BILAGA II

### KONVENTIONER OM IMMATERIELLA, INDUSTRIELLA OCH KOMMERSIELLA RÄTTIGHETER ENLIGT ARTIKEL 42

1. Punkt 2 i artikel 42 avser följande multilaterala konventioner:

   — Internationella konventionen om skydd för utövande konstnärer, framställare av fonogram och radioföretag (Rom 1961).

   — Protokollet till Madridöverenskommelsen om internationell registrering av varumärken (Madrid 1989).

   — Niceöverenskommelsen rörande den internationella klassificeringen av varor och tjänster för vilka varumärken gäller (Genève, 1977, ändrad 1979).

   — Budapestkonventionen om ett internationellt erkännande angående deponering av mikroorganismer för patentändamål (1977, ändrad 1980).

   — Internationella konventionen för skydd av växtförädlingsprodukter (UPOV) (Genèvetexten, 1991).

2. Samarbetsrådet får rekommendera att punkt 2 i artikel 42 skall gälla för andra multilaterala konventioner. Om problem uppstår i fråga om immateriella, industriella och kommersiella rättigheter som påverkar handelsvillkor skall brådskande samråd äga rum på begäran av endera parten i syfte att uppnå ömsesidigt tillfredsställande lösningar.

3. Parterna skall bekräfta den betydelse de fäster vid de skyldigheter som följer av följande multilaterala konventioner:

   — Bernkonventionen för skydd av litterära och konstnärliga verk (Paristexten, 1971).

— Pariskonventionen för skydd av den industriella äganderätten (Stockholmstexten, 1967, ändrad 1979).

— Madridöverenskommelsen om internationell registrering av varumärken (Stockholmstexten, 1967, ändrad 1979).

— Patentsamarbetsfördraget (Washington, 1970, ändrad 1979 och modifierad 1984).

4. Från och med ikraftträdandet av detta avtal skall Georgien vad avser erkännande och skydd av immateriell, industriell och kommersiell äganderätt ge gemenskapsföretag och medborgare i gemenskapens medlemsstater en lika förmånlig behandling som den som Georgien ger tredje land enligt bilaterala avtal.

5. Bestämmelserna i punkt 4 skall inte gälla de förmåner som Georgien ger tredje land på en giltig ömsesidig grund och de förmåner som Georgien ger något annat av de länder som ingick i det f.d. Sovjetunionen.

**BILAGA III**

## OM ARTIKEL 25
## FINANSIELLA TJÄNSTER: DEFINITIONER

Med finansiell tjänst avses varje tjänst av finansiell art som erbjuds av en leverantör av finansiella tjänster som är etablerad hos en part. Finansiella tjänster omfattar följande verksamheter:

A. Alla försäkringstjänster och försäkringsrelaterade tjänster.
   1. Direktförsäkring (inbegripet medförsäkring).
      i) liv
      ii) annan än liv
   2. Återförsäkring och retrocession.
   3. Försäkringsförmedling, t.ex. mäklare och agenturer.
   4. Försäkringsrelaterade tjänster, t.ex. rådgivning, försäkringstekniska tjänster, riskbedömning och tjänster i samband med överenskommelse om krav.

B. Banktjänster och andra finansiella tjänster (utom försäkringar).
   1. Mottagande av insättningar och andra återbetalbara medel från allmänheten.
   2. Lånetjänster av alla slag, inklusive bl.a. konsumentkredit, inteckningskredit, factoring och finansiering av kommersiella transaktioner.
   3. Finansiell leasing.
   4. Alla betalnings- och penningöverföringstjänster, inklusive kreditavgifter och betalkort, resecheckar och bankcheckar.
   5. Garantier och förbindelser.
   6. Handel med nedanstående, för egen räkning eller för kundernas räkning, på valutamarknaden och på OTC-marknaden och på annat sätt:
      a) penningmarknadsinstrument (checkar, räkningar, deponeringsbevis, m.m.),
      b) utländsk valuta,
      c) deriverade produkter, inbegripet men inte begränsat till terminsaffärer och optioner,

d) växelkurser och räntesatsinstrument, inbegripet swap-affärer, terminskurskontrakt, m.m.,

e) överlåtbara värdepapper,

f) andra överlåtbara instrument och finansiella tillgångar, inbegripet guld- och silvertackor.

7. Deltagande i emitteringar av alla slags värdepapper, inbegripet som garant och som ombud (både inom den statliga och den privata sektorn) och tillhandahållande av tjänster i samband med sådana emitteringar.

8. Penningmäkleri.

9. Tillgångsförvaltning, t.ex. kontant- eller portföljförvaltning, alla former av kollektiv investeringsförvaltning, förvaltning av pensionsfonder, förvaltning av värdepapper och notariatstjänster.

10. Betalnings- och clearingtjänster för finansiella tillgångar, inbegripet värdepapper, deriverade produkter och andra överlåtbara instrument.

11. Rådgivande verksamhet och andra finansiella hjälptjänster i samband med alla de verksamheter som anges i punkterna 1—10 ovan, inbegripet kreditupplysning och kreditanalys, undersökning och rådgivning avseende investeringar och portföljer, rådgivning om förvärv och om omstrukturering av bolag och om bolagsstrategi.

12. Tillhandahållande och överföring av finansiell information och behandling av finansiella data och relaterad programvara av leverantörer från andra finansiella tjänster.

Följande verksamheter är undantagna från definitionen av finansiella tjänster:

a) Verksamheter som utförs av centralbanker och andra offentliga institutioner vid tillämpning av penning- och valutakurspolitik.

b) Verksamheter som utförs av centralbanker, regeringsorgan eller departement, eller offentliga institutioner, för regeringen eller med regeringens garanti, utom i de fall sådana verksamheter får utföras av leverantörer av finansiella tjänster i konkurrens med sådana offentliga organisationer.

c) Verksamheter som utgör del av ett lagstadgat system med sociala trygghetsplaner eller allmänna pensionsplaner, utom i de fall sådana verksamheter får utföras av leverantörer av finansiella tjänster i konkurrens med offentliga organisationer eller privata institutioner.

**BILAGA IV**

**GEMENSKAPENS FÖRBEHÅLL I ENLIGHET MED ARTIKEL 22.2**

**Gruvdrift**

I vissa medlemsstater kan det krävas en koncession för gruvdrift och mineralrättigheter för företag som inte är EG-kontrollerade.

**Fiske**

Tillträde till och utnyttjande av biologiska resurser och fiskeområden i vatten som tillhör gemenskapens medlemsstater, eller som ligger inom deras jurisdiktion, är begränsat till fiskefartyg som seglar under en medlemsstats flagg och som är registrerade inom gemenskapens territorium, såvida inte annat föreskrivs.

**Köp av fast egendom**

I vissa medlemsstater finns restriktioner gällande icke-EG-företags köp av fast egendom.

**AV-tjänster, inbegripet radio**

Nationell behandling av produktion och distribution, inbegripet TV- och radiosändningar och andra former av överföring till allmänheten, kan vara förbehållna AV-anläggningar som uppfyller vissa ursprungskriterier.

**Telekommunikationstjänster, inbegripet mobila tjänster och satellittjänster**

Förbehållna tjänster

I vissa medlemsstater är marknadstillträdet vad gäller kompletterande tjänster och infrastruktur föremål för restriktioner.

**Professionella tjänster**

Tjänster som är förbehållna fysiska personer som är medborgare i medlemsstater. Under vissa förhållanden får sådana personer bilda bolag.

**Jordbruk**

I vissa medlemsstater är nationell behandling inte tillämplig på icke-EG-kontrollerade företag som vill driva jordbruksföretag. Icke-EG-kontrollerade bolags förvärv av vingårdar kräver anmälan, eller, i förekommande fall, tillstånd.

**Nyhetstjänster**

I vissa medlemsstater finns begränsningar vad gäller utländsk delaktighet i förlag och TV- och radiobolag.

**BILAGA V**

## GEORGIENS FÖRBEHÅLL ENLIGT ARTIKEL 22.4

1. Enligt Georgiens nuvarande investeringslagstiftning måste investeringar av utländska företag och investeringar av georgiska företag i vilka staten inte äger en kontrollerande andel[1] vara licensierade av de behöriga georgiska myndigheterna. Villkoren för utfärdandet av sådana licenser skall inte leda till diskriminering mellan privata georgiska och utländska företag enligt georgisk lag.

Sådan licens får inte utnyttjas i syfte att omintetgöra de förmåner som tillerkänns gemenskapsföretag enligt artikel 22.4 i detta avtal och inte heller för att kringgå någon annan bestämmelse i detta avtal. Den får särskilt inte användas för att hindra gemenskapsföretags etablering inom någon typ av förvärvsverksamhet, med undantag för vad som sägs nedan. Licenser får inte dras tillbaka utan vederbörlig motivering och sådant tillbakadragande kan överklagas och vid behov bli föremål för tvistlösning.

Senast den 31 december 1998 skall Georgien ha gjort sin lagstiftning om licenser förenlig med normal internationell praxis, särskilt med gemenskapens lagstiftning. EU skall tillhandahålla tekniskt bistånd på detta område. Under denna övergångstid skall Georgien inte vidta några åtgärder som innebär att villkoren för gemenskapsföretags etablering och verksamhet blir restriktivare än de villkor som gäller på dagen före det preliminära undertecknandet av detta avtal.

2. Utländska investeringar är förbjudna inom följande områden:

— Georgiens försvar och säkerhet.

— Framställning och försäljning av narkotiska och psykotropa ämnen.

— Odling och försäljning av växter som innehåller narkotiska eller giftiga ämnen.

3. Ett utländskt företag måste ha ett särskilt tillstånd från de behöriga myndigheterna i Georgien om det vill bedriva verksamhet inom 20 km från Georgiens

[1] Enligt definitionen i den gemensamma deklarationen till detta avtal beträffande begreppet "kontroll".

gränser eller andra zoner som utpekats som vitala för den nationella säkerheten eller skyddet av Georgiens miljö.

4. Inom nedanstående förvärvsverksamheter krävs enligt georgisk lagstiftning att staten innehar minst 51 % av aktierna i företag med utländska delägare. Denna procentsats kan minskas genom beslut av Georgiens parlament.

— Drift av gas- och oljerörledningar, kommunikations- och kraftöverföringsledningar, värmeledningar av nationell betydelse och byggnader och andra faciliteter som är viktiga för driften därav.

— Drift av motorvägar och järnvägar, flygplatser och hamnar av nationell betydelse i Georgien.

— Utgivning av värdepapper, sedlar, mynt och frimärken.

— Behandling av patienter som har mycket allvarliga infektionssjukdomar, inbegripet smittsamma hud- och könssjukdomar samt psykiska rubbningar.

— Veterinärbehandling av djur som har farliga sjukdomar.

— Tillverkning av råsprit.

5. Även om georgisk lag inte gör några skillnader mellan utländska investerare och georgiska icke-statliga företag när det gäller långsiktig arrendering av mark, tillåter den för närvarande inte utländska investerare att köpa land eller naturresurser.

6. Utländska företag som vill prospektera eller exploatera mineralfyndigheter, med avseende på utvinning och exploatering av naturresurser i Georgien eller på Georgiens kontinentalsockel, måste ha koncession från den georgiska regeringen.

***

Tillämpningen av förbehållen i denna bilaga kan inte i något fall leda till en behandling som är mindre förmånlig än den som ges tredje lands företag. Varje uppmjukning av dessa förbehåll kommer att utvidgas till gemenskapsföretag på grundval av nationell

behandling eller behandling som mest gynnad nation, beroende på vilken behandling som är mest förmånlig.

Den framtida utvecklingen av Georgiens investeringslagstiftning kommer att ske i överensstämmelse med bestämmelserna och andan i detta avtal, särskilt de allmänna principerna, de villkor som påverkar företags etablering och verksamhet, samt bestämmelserna avseende samarbete i lagstiftningsfrågor (avdelningarna I, IV och V) samt brevväxlingen mellan gemenskapen och Georgien vad avser företags etablering.

# FÖRSLAG TILL PROTOKOLL OM ÖMSESIDIGT BISTÅND MELLAN ADMINISTRATIVA MYNDIGHETER I TULLFRÅGOR

## ARTIKEL 1

### Definitioner

I detta protokoll avses med

a) *tullagstiftning*: rättsregler eller reglerande bestämmelser som är tillämpliga inom de avtalsslutande parternas territorier och som reglerar import, export, godstransitering och uppläggning av varor under tullens kontroll, inbegripet åtgärder avseende förbud, restriktioner och kontroll,

b) *framställande myndighet*: en behörig administrativ myndighet som av den ena avtalsslutande parten har utsetts för detta ändamål och som framställer en begäran om bistånd i tullfrågor,

c) *anmodad myndighet*: en behörig administrativ myndighet som av en avtalsslutande part har utsetts för detta ändamål och som mottar en framställan om bistånd i tullfrågor,

d) *personuppgifter*: alla uppgifter avseende en identifierad eller identifierbar person.

## ARTIKEL 2

### Räckvidd

1. De avtalsslutande parterna skall inom ramen för sina befogenheter bistå varandra på det sätt och på de villkor som fastställs i detta protokoll för att förhindra, upptäcka och undersöka förfaranden som strider mot denna tullagstiftning.

2. Bistånd i tullfrågor i enlighet med detta protokoll skall gälla de av de avtalsslutande parternas administrativa myndigheter som är behöriga att tillämpa detta protokoll. Detta skall inte påverka bestämmelserna om ömsesidigt bistånd i fråga om brottslighet. Det skall heller inte omfatta information som inhämtas i kraft av befogenheter som utövas på begäran av domstol, om inte domstolen medger detta.

## ARTIKEL 3

### Bistånd på begäran

1. På begäran av den framställande myndigheten skall den anmodade myndigheten till förstnämnda myndighet överlämna all relevant information som gör det möjligt att säkerställa att tullagstiftningen tillämpas korrekt, inbegripet information om upptäckta eller planerade förfaranden som strider mot eller kan strida mot sådan lagstiftning.

2. På begäran av den framställande myndigheten skall den anmodade myndigheten informera den förstnämnda myndigheten om huruvida varor som har exporterats från den ena partens territorium har importerats i vederbörlig ordning till den andra partens territorium, i tillämpliga fall med angivande av det tullförfarande som tillämpats på varorna.

3. På begäran av den framställande myndigheten skall den anmodade myndigheten, inom ramen för dess lagar, vidta de åtgärder som är nödvändiga för att säkerställa att särskild övervakning sker av

a) fysiska eller juridiska personer, om det finns skälig grund att anta att de överträder eller har överträtt tullagstiftningen,

b) platser där varor lagras på ett sätt som ger skälig grund att anta att de är avsedda att levereras i samband med förfaranden som strider mot tullagstiftningen,

c) anmälda godsförflyttningar som möjligen kan ge upphov till överträdelse av tullagstiftningen,

d) transportmedel, om det finns skälig grund att anta att de har använts, används eller kan komma att användas i samband med förfaranden som strider mot tullagstiftningen.

## ARTIKEL 4

### Spontant bistånd

De avtalsslutande parterna skall, utan föregående framställan och i enlighet med inhemska lagar och andra rättsregler, lämna varandra bistånd när de anser det nödvändigt för att tillämpa tullagstiftningen korrekt, särskilt när de får information om

— förfaranden som strider mot eller förefaller strida mot sådan lagstiftning, och som kan vara av intresse för en annan avtalsslutande part,

— nya medel eller metoder som används vid genomförandet av sådana förfaranden,

— varor som är kända för att vara föremål för överträdelser av tullagstiftningen.

— fysiska eller juridiska personer, om det finns skälig grund att anta att de överträder eller har överträtt tullagstiftningen,

— transportmedel, om det finns skälig grund att anta att de har använts, används eller kan komma att användas i samband med förfaranden som strider mot tullagstiftningen.

## ARTIKEL 5

### Tillhandahållande/delgivande

På begäran av den framställande myndigheten skall den anmodade myndigheten i enlighet med dess lagstiftning vidta alla åtgärder som är nödvändiga

— för att tillhandahålla alla handlingar,

— för att delge alla beslut,

som omfattas av detta protokoll till en adressat som är bosatt eller etablerad inom dess territorium. I sådana fall skall artikel 6.3 tillämpas på själva framställan.

## ARTIKEL 6

### Form och innehåll i framställningar om bistånd

1. Framställningar i enlighet med detta protokoll skall göras skriftligen med bifogande av de dokument som är nödvändiga för att handlägga en sådan framställan. Om det är nödvändigt på grund av situationens brådskande art får muntliga framställningar godtas, men de måste omedelbart bekräftas skriftligen.

2. Framställningar i enlighet med punkt 1 i denna artikel skall innehålla följande information:

a) Den myndighet som begär bistånd.

b) Den begärda åtgärden.

c) Föremålet för och skälet till framställan.

d) De lagar och andra rättsregler som berörs.

e) Så exakta och utförliga uppgifter som möjligt om de fysiska eller juridiska personer som är föremål för undersökning.

f) En sammanfattning av relevanta fakta och av förfrågningar som redan behandlats utom i de fall som avses i artikel 5.

3. Framställningar skall lämnas på ett språk som är officiellt språk för den anmodade myndigheten eller på ett språk som denna kan godta.

4. Om en framställan inte uppfyller de formella kraven får rättelse eller komplettering begäras. Försiktighetsåtgärder får dock vidtagas.

## ARTIKEL 7

### Handläggning av framställningar

1. Vid handläggning av en framställan om bistånd skall den anmodade myndigheten, inom ramen för sina befogenheter och tillgängliga resurser gå tillväga som om den agerade för egen räkning eller på begäran av andra myndigheter hos samma avtalsslutande part, genom att lämna information som den redan innehar, eller genom att genomföra eller låta genomföra lämpliga undersökningar. Denna bestämmelse skall även gälla den administrativa avdelning till vilken denna myndighet har hänskjutit framställningen, när denna inte kan agera själv.

2. Framställningar om bistånd skall handläggas i enlighet med den anmodade avtalsslutande partens lagar och andra rättsregler.

3. Den ena avtalsslutande partens vederbörligen bemyndigade tjänstemän får, med den andra berörda avtalsslutande partens tillstånd och på de villkor som den parten ställer, från den anmodade myndigheten eller från annan myndighet som den anmodade myndigheten ansvarar för, inhämta den information om den överträdelse eller eventuella överträdelse av tullagstiftningen som den framställande myndigheten behöver för att tillämpa detta protokoll.

4. En avtalsslutande parts tjänstemän får, med den andra berörda avtalsslutande partens tillstånd och på de villkor som denna ställer, närvara vid undersökningar som genomförs inom sistnämnda part territorium.

## ARTIKEL 8

### Form för meddelande av information

1. Den anmodade myndigheten skall meddela den framställande myndigheten resultat av undersökningar i form av handlingar, vidimerade kopior av handlingar, rapporter och liknande.

2. De handlingar som avses i punkt 1 får för samma ändamål ersättas av datoriserad information i någon form.

## ARTIKEL 9

### Undantag från skyldigheten att lämna bistånd

1. De avtalsslutande parterna får vägra att lämna bistånd i enlighet med detta protokoll om lämnandet av sådant bistånd

a) sannolikt skulle kunna skada Georgiens suveränitet eller en sådan EU-medlemsstats suveränitet från vilken bistånd har begärts enligt detta protokoll,

b) sannolikt skulle skada den allmänna ordningen, säkerheten eller andra väsentliga intressen, särskilt i de fall som avses i artikel 10.2, eller

c) berör andra bestämmelser om valutor och beskattning än dem som ingår i tullagstiftningen, eller

d) kränka industriella eller kommersiella hemligheter eller yrkeshemligheter.

2. Om den framställande myndigheten begär bistånd som den på begäran inte skulle kunna tillhandahålla själv, skall den framhålla detta i sin framställan. Det åvilar då den anmodade myndigheten att avgöra hur den skall förhålla sig till en sådan framställan.

3. Om bistånd nekas skall beslutet och skälet till detta utan dröjsmål meddelas den framställande myndigheten.

## ARTIKEL 10

### Informationsutbyte och sekretess

1. Varje uppgift som, oavsett form, meddelas i enlighet med detta protokoll skall vara konfidentiell eller avsedd att användas endast i tjänsten, beroende på de bestämmelser som gäller hos de avtalsslutande parterna. Uppgifterna skall omfattas av officiell sekretess och åtnjuta det skydd som gäller för likartade uppgifter enligt tillämplig lagstiftning hos den avtalsslutande part som mottog dem och enligt motsvarande tillämpliga bestämmelser för gemenskapens myndigheter.

2. Personuppgifter får meddelas endast om den avtalsslutande part som mottar dem åtar sig att skydda sådana data på ett sätt som minst är likvärdigt med det sätt som i det aktuella fallet gäller hos den avtalsslutande part som lämnar uppgifterna.

3. Uppgifter som mottas skall användas uteslutande för de ändamål som anges i detta protokoll. Om en av de avtalsslutande parterna begär att få använda sådana uppgifter i andra syften, skall den be om skriftligt förhandsgodkännande av den myndighet som tillhandahöll uppgifterna. Uppgifterna skall dessutom omfattas av eventuella restriktioner som fastställts av den myndigheten.

4. Punkt 3 får inte förhindra att uppgifter används i samband med rättsliga eller administrativa förfaranden som senare inleds till följd av underlåtenhet att följa tullagstiftningen. Den behöriga myndighet som lämnade uppgifterna skall underrättas om sådan användning.

5. De avtalsslutande parterna får i sitt bevismaterial, sina rapporter, utlåtanden och i förhandlingar och domstolsförfaranden som bevisning använda information som erhållits och dokument som utnyttjas i enlighet med bestämmelserna i detta protokoll.

## ARTIKEL 11

### Experter och vittnen

1. Tjänstemän vid en anmodad myndighet får, inom en annan parts jurisdiktion och inom ramen för beviljat tillstånd, framträda som expert eller vittne i rättsliga eller administrativa förhandlingar i de frågor som omfattas av detta protokoll, och får därvid förete sådana föremål och handlingar, eller bevittnade kopior av dessa, som kan

behövas i förhandlingarna. I en begäran om framträdande skall särskilt anges i vilka frågor och med anledning av vilken tjänsteställning eller vilka kvalifikationer som tjänstemannen skall höras.

2. Den framträdande tjänstemannen skall åtnjuta det skydd som i gällande lagstiftning garanteras den framställande myndighetens tjänstemän inom dess territorium.

## ARTIKEL 12

## Utgifter för bistånd

De avtalsslutande parterna skall avstå från alla krav gentemot varandra avseende återbetalning av utgifter som uppstått till följd av tillämpningen av detta protokoll, med undantag för eventuella ersättningar till experter och vittnen samt till tolkar och översättare som inte är offentligt anställda.

## ARTIKEL 13

## Tillämpning

1. Tillämpningen av detta protokoll skall anförtros de centrala tullmyndigheterna i Georgien, å ena sidan, och de behöriga tjänsterna hos Europeiska gemenskapernas kommission, och i förekommande fall tullmyndigheterna i medlemsstaterna i Europeiska unionen, å andra sidan. De skall, med beaktande av gällande bestämmelser på området för datasekretess, besluta om alla praktiska åtgärder och förfaranden som är nödvändiga för dess tillämpning. De får rekommendera de behöriga myndigheterna sådana ändringar som de anser bör göras i detta protokoll.

2. De avtalsslutande parterna skall samråda med varandra och därefter hålla varandra informerade om de närmare tillämpningsföreskrifter som antas i enlighet med bestämmelserna i detta protokoll.

## ARTIKEL 14

### Kompletterande verkan

Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 10, skall avtal om ömsesidigt bistånd, som ingåtts mellan en eller flera medlemsstater i Europeiska unionen och Georgien, inte påverka gemenskapens bestämmelser om överlämnandet mellan kommissionens behöriga tjänster och tullmyndigheterna i medlemsstaterna av information som erhållits i samband med tullfrågor som kan ha gemenskapsintresse.

## GEMENSAM FÖRKLARING
## OM ARTIKEL 5

Om parterna enas om att det på grund av förhållandena är nödvändigt med möten på högsta nivå, får sådana möten anordnas särskilt.

## GEMENSAM FÖRKLARING
## OM ARTIKEL 14

Tills Georgien ansluter sig till Världshandelsorganisationen skall parterna samråda i samarbetskommittén om respektive parts politik avseende importtullar, inbegripet ändringar i tullskyddet. Sådana samråd skall i synnerhet innan tullskyddet ökas.

**GEMENSAM FÖRKLARING**
**OM BEGREPPET "KONTROLL"**
**I ARTIKLARNA 24 b OCH 36**

1. Parterna bekräftar sin enighet om att tolkningen av begreppet kontroll skall bero av de faktiska omständigheterna i varje särskilt fall.

2. T.ex. skall ett företag anses "kontrollerat" av ett annat företag och därmed anses vara ett dotterbolag till ett sådant företag om

— det andra företaget direkt eller indirekt innehar en majoritet av rösterna, eller

— det andra företaget har rätt att utse eller entlediga en majoritet av den administrativa personalen, företagsledningen eller arbetsledande personalen och samtidigt är aktieägare eller delägare i dotterbolaget.

3. Båda parter anser att kriterierna i punkt 2 inte är uttömmande.

## GEMENSAM FÖRKLARING
## OM ARTIKEL 35

Enbart det faktum att visum krävs för fysiska personer från vissa parter, men inte från andra, skall inte betraktas som att det upphäver eller minskar förmåner enligt ett särskilt åtagande.

## GEMENSAM FÖRKLARING
## OM ARTIKEL 42

Parterna är överens om att immateriella, industriella och kommersiella rättigheter vid tillämpningen av detta avtal skall särskilt omfatta upphovsrätt, inbegripet upphovsrätt till datorprogram, och närstående rättigheter, rättigheterna i samband med patent, mönsterskydd, geografiska beteckningar, inbegripet ursprungsbeteckningar, varumärken och servicemärken, kretsmönster i halvledarprodukter, liksom skydd mot illojal konkurrens enligt artikel 10bis Pariskonventionen för skydd av den industriella äganderätten samt skydd av förtrolig information om know-how.

## GEMENSAM FÖRKLARING
## OM ARTIKEL 94

1. Vad gäller den korrekta tolkningen och praktiska tillämpningen av artikel 94, är parterna överens om att begreppet "utom i särskilt allvarliga fall" i artikel 94 i avtalet avser fall då en av parterna begår ett väsentligt avtalsbrott. Ett väsentligt avtalsbrott består av

a) vägran att fullgöra avtalet i strid med allmänna bestämmelser i folkrätten

eller

b) överträdelse av avtalets viktigaste beståndsdelar enligt artikel 2.

2. Parterna överenskommer att de "lämpliga åtgärder" som avses i artikel 94 är åtgärder som vidtas i enlighet med folkrätten. Om en part vidtar en åtgärd i ett särskilt allvarligt fall enligt bestämmelserna i artikel 94, får den andra parten utnyttja förfarandet för tvistlösning.

## FÖRKLARING
## FRÅN FRANSKA REGERINGEN

Frankrike noterar att Partnerskaps- och samarbetsavtalet med Georgien inte är tillämpligt på de utomeuropeiska länder och territorier som är associerade till Europeiska gemenskapen i enlighet med Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen.

# BREVVÄXLING
# MELLAN GEMENSKAPEN
# OCH GEORGIEN
# OM FÖRETAGSETABLERING

**A. Brev från Georgiens regering**

Jag hänvisar till det Partnerskaps- och samarbetsavtal som preliminärt undertecknades den ...

Som jag underströk vid förhandlingarna, ger Georgien de gemenskapsföretag som etablerar sig och bedriver verksamhet i Georgien en privilegierad behandling i vissa avseenden. Jag förklarade att detta återspeglar den georgiska politiken att med alla medel främja etableringen av gemenskapsföretag i Georgien.

Med detta i åtanke har jag utgått från att Georgien, under perioden från dagen för det preliminära undertecknandet av detta avtal och ikraftträdandet av relevanta artiklar om företagsetablering, inte skall fatta några beslut eller anta några bestämmelser som skulle medföra eller förvärra diskriminering av gemenskapsföretag i förhållande till georgiska företag eller företag från tredje land, jämfört med den situation som råder på dagen för det preliminära undertecknandet av detta avtal.

Jag vore tacksam om Ni kunde erkänna mottagandet av detta brev.

Mottag försäkran om min utmärkta högaktning.

För Georgiens regering

**B. Brev från Europeiska gemenskapen**

Tack för Ert brev av dagens datum, med följande lydelse:

"Jag hänvisar till det Partnerskaps- och samarbetsavtal som preliminärt undertecknades den ...

> Som jag underströk vid förhandlingarna, ger Georgien de gemenskapsföretag som etablerar sig och bedriver verksamhet i Georgien en privilegierad behandling i vissa avseenden. Jag förklarade att detta återspeglar den georgiska politiken att med alla medel främja etableringen av gemenskapsföretag i Georgien.
>
> Med detta i åtanke har jag utgått från att Georgien, under perioden från dagen för det preliminära undertecknandet av detta avtal och ikraftträdandet av relevanta artiklar om företagsetablering, inte skall fatta några beslut eller anta några bestämmelser som skulle medföra eller förvärra diskriminering av gemenskapsföretag i förhållande till georgiska företag eller företag från tredje land, jämfört med den situation som råder på dagen för det preliminära undertecknandet av detta avtal.
>
> Jag vore tacksam om Ni kunde erkänna mottagandet av detta brev."

Jag erkänner härmed mottagandet av detta brev.

Mottag försäkran om min utmärkta högaktning.

För Europeiska gemenskapen

**Gemenskapens deklaration**

Gemenskapen åtar sig att tillhandahålla tekniskt bistånd i form av seminarier eller i andra lämpliga former som syftar till att hjälpa de georgiska myndigheterna och ekonomiska aktörerna att till fullo utnyttja de förmåner som ges enligt gemenskapens allmänna preferenssystem som det för närvarande tillämpas på Georgien.

ISSN 1024-4506

KOM(96) 135 slutlig

# DOKUMENT

SV 11

Katalognummer : CB-CO-96-156-SV-C

ISBN 92-78-02508-9

Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer

L-2985 Luxemburg

92